



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 29 ta' Ġunju 2018
(OR. en)

7965/18
ADD 5

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0092 (NLE)

WTO 69
SERVICES 18
COASI 86

ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Sħubija Ekonomika

ANNEX II

RIŻERVI GĦAL MIŻURI FUTURI

Skeda tal-Unjoni Ewropea

Noti introduttivi

1. L-iskeda tal-Unjoni Ewropea tistabbilixxi, skont l-Artikolu 8.12 u l-Artikolu 8.18, ir-riżervi meħudin mill-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' miżuri futuri li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:
 - (a) Artikolu 8.7 jew 8.15;
 - (b) Artikolu 8.8 jew 8.16;
 - (c) Artikolu 8.9 jew 8.17;

- (d) Artikolu 8.10; jew
 - (e) Artikolu 8.11.
2. Ir-riżervi ta' Parti huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.
3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
- (a) "settur" jirreferi għas-settur ġenerali li fih issir ir-riżerva;
 - (b) "sottosettur" jirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
 - (c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta bir-riżerva skont CPC, ISIC Rev 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'riżerva ta' Parti;
 - (d) "tip ta' riżerva" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed riżerva;

- (e) "deskrizzjoni" tistipula l-ambitu tas-settur, sottosettur jew attivitajiet koperti mir-rizerva; u
 - (f) "mizuri eżistenti" jidentifikaw, għal finijiet ta' trasparenza, il-mizuri eżistenti li japplikaw għas-settur, sottosettur jew attivitajiet koperti mir-rizerva.
4. Fl-interpretazzjoni ta' rizerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-rizerva. L-element tad-"deskrizzjoni" għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.
5. Rizerva meħuda fil-livell tal-Unjoni Ewropea tapplika għal mizura tal-Unjoni Ewropea u ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea fil-livell ċentrali kif ukoll mizura ta' gvern fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, sakemm ir-rizerva ma teskludix Stat Membru tal-Unjoni Ewropea. Rizerva meħuda minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea tapplika għal mizura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-għanijiet tar-rizervi tal-Belġju, il-livell ċentrali ta' gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-Reġjuni u l-Komunitajiet billi kull wieħed minnhom għandu setgħat leġislattivi ekwipollenti. Għall-għanijiet tar-rizervi tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gzejjer Åland.

6. Din l-iskeda tapplika biss għat-territorji tal-Unjoni Ewropea skont is-subparagrafu 1(a) tal-Artikolu 1.3 u hija rilevanti biss fil-kuntest ta' relazzjonijiet ta' kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Ġappun. Ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea.

7. Il-lista t'hawn isfel ma tinkludix miżuri dwar ir-rekwiżiti għall-kwalifikazzjoni u l-proċeduri, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti ta' liċenzji u proċeduri fejn ma jinvolvux aċċess għas-suq jew limitu ta' trattament nazzjonali skont it-tifsira tal-Artikoli 8.7, 8.8, 8.15 u 8.16. Dawk il-miżuri (eż. il-htieġa għal liċenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa ta' kwalifiki rikonoxxuti fis-setturi regolati, il-htieġa għal eżamijiet speċifiċi, inkluż tal-lingwa, u kwalunkwe rekwiżiti mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jsirux f'żoni protetti), anki jekk mhux elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ.

8. Għal certezza akbar, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix il-htieġa li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi t-trattament mogħti lil Stat Membru, skont it-TFUE, jew għal kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluż l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:

- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; jew
- (ii) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li għandhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

Dan it-trattament nazzjonali jingħata lill-persuni ġuridiċi li huma kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru jew tal-Unjoni Ewropea u li għandhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fi Stat Membru, inklużi dawk li huma proprjetà ta' jew ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Ġappun.

9. Għall-finijiet ta' din l-Iskeda, "ISIC Rev. 3.1" tfisser il-Klassifika Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stipulat fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.
10. Għal ċertezza akbar, miżuri nondiskriminatorji ma jikkostitwixxux limitazzjoni fl-aċċess għas-suq skont it-tifsira tal-Artikoli 8.7 u 8.15 għal:
 - (a) miżura li teħtieġ is-separazzjoni tas-sjieda ta' infrastruttura mis-sjieda tal-oġġetti jew tas-servizzi fornuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, it-trasportazzjoni u t-telekomunikazzjonijiet;
 - (b) miżura li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
 - (c) miżura li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluż limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-ambitu tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew esklużjoni;
 - (d) miżura li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minħabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju, l-ispettru u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjonijiet; jew

(e) mizura li teħtieġ li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, sħab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

11. Mizuri li jaffettwaw il-kabotaġġ fis-servizzi tat-trasport marittimu ma jkunux elenkati f'din l-Iskeda billi huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima B tal-Kapitolu 8, skont is-subparagrafu 2(a) tal-Artikolu 8.6 u t-Taqsima C tal-Kapitolu 8, skont is-subparagrafu 2(a) tal-Artikolu 8.14.

12. L-abbrevjazzjonijiet segwenti jintużaw fil-lista ta' rizervi iktar 'l isfel:

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja
FR Franza
HR Il-Kroazja
HU L-Ungerija
IE L-Irlanda
IT L-Italja
LT Il-Litwanja
LU Il-Lussemburgu
LV Il-Latvja
MT Malta
NL In-Netherlands
PL Il-Polonja
PT Il-Portugall
RO Ir-Rumanija
SE L-Iżvezja
SI Is-Slovenja
SK Is-Slovakkja
UK Ir-Renju Unit

Lista ta' rizervi:

Rizerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Rizerva Nru 2 – Servizzi professjonali – servizzi legali

Rizerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgh tal-farmaċewtiċi

Rizerva Nru 4 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' riċerka u żvilupp

Rizerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' proprjetà immobbli

Rizerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew lokazzjoni

Rizerva Nru 7 - Servizzi tan-negozju - servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu

Rizerva Nru 8 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kollokament

Rizerva Nru 9 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' sigurtà u investigazzjoni

Rizerva Nru 10 – Servizzi kummerċjali – servizzi kummerċjali oħrajn

Rizerva Nru 11 – Telekomunikazzjoni

Rizerva Nru 12 – Kostruzzjoni

- Riżerva Nru 13 – Servizzi ta' distribuzzjoni
- Riżerva Nru 14 – Servizzi ta' edukazzjoni
- Riżerva Nru 15 – Servizzi ambjentali
- Riżerva Nru 16 – Servizzi finanzjarji
- Riżerva Nru 17 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
- Riżerva Nru 18 – Turizmu u s-servizzi relatati mal-ivvjagġar
- Riżerva Nru 19 – Servizzi ta' rekreazzjoni, kulturali u sportivi
- Riżerva Nru 20 – Servizzi ta' trasport u servizzi ta' trasport awżiljarju
- Riżerva Nru 21 – Agrikoltura, sajd u ilma
- Riżerva Nru 22 – Attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-enerġija
- Riżerva Nru 23 – Servizzi oħra mhux inkluzi x'imkien ieħor

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur: Is-setturi kollha

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni

Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Preżenza kummerċjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

L-UE: Servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi flivell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi b'hal servizzi ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) dwar xjenzi soċjali u l-studji umanistiċi, servizzi ta' ittestjar tekniku u ta' analiżi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha ta' trasport. Id-drittijiet esklussivi fuq servizzi b'hal dawn spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell subċentrali, skedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u komprensiv mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' telekomunikazzjoni u ta' kompjuter u servizzi relatati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-FI: Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt għal persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, u għal persuni ġuridiċi, sabiex jiksbu jew ikollhom proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtorità kompetenti tal-Gżejjer Åland. Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt ta' stabbiliment u d-dritt li jwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn impriża, mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

Miżuri eżistenti:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Att dwar l-akkwist tal-art f'Åland) (3/1975), s. 2; u Ahvenanmaan itsehallintolaki (Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), s. 11.

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi **FR:** Tipi ta' stabbiliment - skont l-Artikoli L151-1 u R153-1 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju, l-investimenti barranin fi Franza f'setturi elenkati fl-Artikolu R153-2 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju huma soġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-Ministeru tal-Ekonomija.

Miżuri eżistenti:

FR: Kodiċi Finanzjarju u Monetarju, Artikoli L151-1, R153-1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi **FR**: Tipi ta' stabbiliment - tillimita parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji privatizzati mill-ġdid għal ammont varjabbli, iddeterminat mill-gvern ta' Franza fuq bażi ta' każ b'każ, tal-ekwità offruta lill-pubbliku. Għall-iskopijiet tal-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artizanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali mhux detentur ta' permess ta' residenza permanenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

FI-**HU**: Il-preżenza kummerċjali għandha tiegħu l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata, kumpanija b'ishma kongunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Dhul inizzjali bħala fergħa mhux permess bl-eċċezzjoni ta' servizzi finanzjarji.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BG**: Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttar jew l-użu ta' proprjetà tal-Istat jew pubblika huma soġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet.

Fil-korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew municipalit  jkollhom sehem fil-kapital li je cedi 50 fil-mija, kwalunkwe tranzazzjoni għal disponiment ta' assi fissi tal-korporazzjoni, biex tikkonkludi xi kuntratt għal akkwist ta' parte cipazzjoni ta' interess, lokazzjoni, attività kongunta, kreditu, garanzija ta' ri evibbli, kif ukoll biex il-korporazzjoni jgarrab xi obbligi li jirrizultaw minn kambjali, huma soġġetti għal awtorizzazzjoni jew permess permezz tal-Agenzija għall-Privatizzazzjoni jew ta' korpi oħra tal-istat jew reġjonali, skont liema minnhom tkun l-awtorit  kompetenti. Din ir-riżerva ma tapplikax għal estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, li huma soġġetti għal riżerva separata fl-Iskeda tal-Unjoni Ewropea fl-Anness I għall-Anness 8-B.

Fl-IT: Il-Gvern jista' jezer cita'  erti setgħat speċjali f'intraprizi li joperaw fl-oqsma tad-difiza u s-sigurt  nazzjonali, u f' erti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet. Dan jirrigwarda l-persuni ġuridi i kollha li jwettqu attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiza u tas-sigurt  nazzjonali, mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Jekk ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiza u tas-sigurt  nazzjonali, il-Gvern għandu s-segweni setgħat speċjali li:

- (i) jimponi kundizzjonijiet speċifi i fix-xiri ta' ishma;

- (ii) jagħmel veto għall-adozzjoni ta' riżoluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, merger, qsim u tibdiliet fl-attività; jew
- (iii) jiċċhad l-akkwist ta' ishma, fejn ix-xerrej jipprova jzomm livell ta' parteċipazzjoni fil-kapital li x'aktarx jippreġudika l-interessi tad-difiza u s-sigurtà nazzjonali.

Kull riżoluzzjoni, att jew tranżazzjoni (bħal trasferimenti, merger, qsim, tibdil fl-attività jew terminazzjoni) relatata ma' assi strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet tkun innotifikata mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwistjiet minn kull persuna fiżika jew ġuridika barra l-Unjoni Ewropea li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija tkun innotifikata.

Il-Prim Ministru jista' jeżerċita' s-segwenti setgħat speċjali li:

- (i) jagħmel veto għal kull riżoluzzjoni, att u tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju lill-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operazzjoni ta' netwerks u fornimenti;
- (ii) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew
- (iii) jiċċhad akkwist f'każijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom tiġi evalwata t-treddida reali jew eċċezzjonali u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma mnizzla fil-liġi.

Miżuri eżistenti:

IT: Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet; u Id-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30.11.2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-LT: Intrapriżi ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali li għandhom jappartjenu għall-Istat permezz tad-dritt ta' proprjetà (proporzjon ta' kapital li jista' jinżamm minn persuni nazzjonali jew barranin privati skont l-interessi tas-sigurtà nazzjonali, fir-rigward tal-investiment fl-intrapriża, setturi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali, u proċedura u kriterji biex tiġi ddeterminata l-konformità ta' investituri nazzjonali potenzjali u parteċipanti fl-intrapriża eċċ.).

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar l-Imprizi u Facilitajiet ta' Importanza Strateġika għas-sigurtà Nazzjonali u Imprizi Oħra ta' Importanza għall-Iżgurar ta' sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2002 Nru IX-1132 (Kif emendata l-aħħar fit-30 ta' Ġunju 2016 minn Liġi Nru XII-1272).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament Nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-SE: Rekwiziti diskriminatorji għal fundaturi, maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi meta forom ġodda ta' assoċjazzjoni legali huma inkorporati fil-liġi Żvediza.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-HU: L-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-HU: L-akkwist ta' art li tinħadem minn persuni ġuridiċi u persuni fiżiċi mhux residenti, inkluż fir-rigward tal-proċedura ta' awtorizzazzjoni għall-akkwist ta' art li tinħadem.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u foresti (Kapitolu II (Paragrafu 6-36) u Kapitolu IV (Paragrafu 38-59)); u

L-Att CCXII tal-2013 dwar il-miżuri ta' tranżizzjoni u ċerti dispożizzjonijiet relatati ma' Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u foresti (Kapitolu IV (Paragrafu 8-20)).

FI-LV: L-akkwist ta' art rurali minn ċittadini tal-Ġappun jew ta' pajjiż terz, inkluż fir-rigward tal-proċess tal-awtorizzazzjoni għall-akkwist ta' art rurali.

Miżuri eżistenti:

LV: Il-Liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'żoni rurali, artikoli 28, 29, 30.

Fis-SK: Il-kumpaniji barranin jew il-persuni fiżiċi ma jistgħux jakkwistaw art agrikola jew art forestali barra mill-fruntiera tal-erja mibnija ta' municiplità u xi art oħra (pereżempju riżorsi naturali, għadajjar, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.). Għal finijiet ta' trasparenza, ir-regolament tal-użu tal-art previst f'Att Nru 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar ta' riżorsi naturali mhuxwix mizura mhux konformi fil-mument li gie ffirmit dan il-Ftehim.

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att Nru 229/1991 dwar ir-regolament tas-sjieda tal-art u proprjetà agrikola oħra;

L-Att Nru 460/1992 Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Slovakkja;

L-Att Nru 180/1995 dwar xi miżuri għal arrangamenti tas-sjieda tal-art;

L-Att Nru 202/1995 dwar il-Munita Barranija;

L-Att Nru 503/2003 dwar ir-restituzzjoni tas-sjieda tal-art;

L-Att Nru 326/2005 dwar il-Foresti; u

L-Att Nru 140/2014 dwar l-akkwist tas-sjieda tal-art agrikola.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**BG**: Persuni fiżiċi barranin u persuni ġuridiċi barranin (inkluż permezz ta' fergħa) ma jistgħux jiksbu s-sjieda ta' art fil-Bulgarija. Il-persuni ġuridiċi tal-Bulgarija b'parteċipazzjoni barranija ma jistgħux jiksbu sjieda ta' art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u ċ-ċittadini barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jsiru proprjetarji ta' bini u jakkwistaw drittijiet ta' proprjetà immobbli (id-dritt tal-użu, id-dritt li jibnu, id-dritt li jibnu superstruttura u servitù). Ċittadini barranin li r-residenza permanenti tagħhom hija barra l-pajjiż, persuni ġuridiċi barranin u kumpanniji fejn il-parteċipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni jew iċ-ċaħda tad-deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw id-drittijiet ta' proprjetà ta' art f'żoni ġeografiċi speċifiċi magħżula mill-Kunsill tal-Ministri, soġġetti għal permess.

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Konstituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, Artikolu 22;

Il-Liġi dwar is-Sjieda u l-Użu tal-Art Agrikola, Artikolu 3; u

Il-Liġi dwar il-Foresti, Artikolu 10.

FI-EE: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi li mhumiex miż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) u mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli li fiha art agrikola u/jew foresta biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea u tal-kunsill municiipali, u jridu jkunu kapaċi jagħtu prova b'mod preskritt mil-liġi li l-proprjetà immobbli li ser tiġi akkwistata ser tintuża, skont l-iskop intenzjonat, b'mod effiċjenti, sostenibbli u bi skop.

Miżuri eżistenti:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) Kapitoli 2 u 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-LT: Kwalunkwe mizura li hija konsistenti mal-impenji li ħadet l-Unjoni Ewropea u li huma applikabbli fil-Litwanja fil-GATS fir-rigward tal-akkwist tal-art. Il-proċedura, termini u kundizzjonijiet kif ukoll ir-restrizzjonijiet tal-akkwist tal-plot tal-art, jkunu stabbiliti mil-Liġi Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akwizzizzjoni ta' Art Agrikola. Madankollu, il-gvernijiet lokali (muniċipalitajiet) u entitajiet nazzjonali oħra tal-Membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi u l-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitajiet ekonomiċi fil-Litwanja, li huma speċifikati mil-liġi kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji ta' integrazzjoni tal-Unjoni Ewropea jew oħra li l-Litwanja tkun approvat, jithallew jakkwistaw plots tal-art meħtieġa għal kostruzzjoni u t-tħaddim ta' bini u faċilitajiet neċessarji għall-attivitajiet diretti tagħhom.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja;

Il-Liġi tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implementazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Artikolu 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996, Nru I-

1392 kif emendat l-aħħar fl-20 ta' Marzu 2003, Nru IX-1381;

Il-Liġi dwar l-art, tas-27 ta' Jannar 2004, Nru IX-1983; u

Il-Liġi dwar l-akkwist ta' art agrikola tal-24 ta' April 2014, Nru XII-854.

(c) Rikonoxximent

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-UE: Id-direttivi tal-Unjoni Ewropea dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi u kwalifiki professjonali oħra japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea. Id-dritt li wiehed jipprattika servizz professjonali regolat fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea ma jagħtix id-dritt li wiehed ikun jista' jipprattika fi Stat Membru ieħor.

(d) Trattament ta' Nazżjon l-Iżjed Iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazżjoni l-iżjed iffavorit u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Trattament ta' nazżjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Tadotta trattament differenzjali skont kwalunkwe trattat ta' investment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħħ jew iffirmit qabel id-data ta' dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

- (i) joħloq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (ii) jagħti d-dritt ta' stabiliment; jew
- (iii) jirrikjedi l-approssimazzjoni ta' leġislazzjoni f'settur jew setturi ekonomiċi.

Suq intern għas-servizzi u stabbiliment ifisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu tal-persuni, servizzi u kapital huwa żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment ifisser obbligu li jitnehhew fis-sustanza l-ostakli kollha għall-istabbiliment bejn il-partijiet tal-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mad-dhul fis-sehh ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment jinkludi d-dritt ta' ċittadini tal-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali sabiex jistabbilixxu u jhaddmu imprizi skont l-istess kundizzjonijiet previsti għaċ-ċittadini skont il-liġi tal-pajjiż fejn stabbiliment bhal dan iseħh.

L-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni tfisser:

- (i) l-allinjament tal-liġijiet ta' waħda mill-partijiet, jew aktar, għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mal-liġijiet tal-parti jew il-partijiet l-oħra għal dak il-ftehim; jew
- (ii) l-inkorporazzjoni ta' leġislazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet fil-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni sseħh, u tkun meqjusa li sseħh, biss fiż-żmien li fih din tkun iddaħħlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet għal ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

Miżuri eżistenti:

UE: Iż-Żona Ekonomika Ewropea;

Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni;

Ftehim bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera; u

Ftehimiet ta' Kummerċ Fieles Approfonditi u Komprensivi.

L-UE: Tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabiliment liċ-ċittadini jew lill-imprizi permezz ta' ftehim bilaterali eżistenti jew futur bejn l-Istati Membri segwenti tal-Unjoni Ewropea: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK, u kull wieħed mill-pajjiżi segwenti jew prinċipalitajiet: L-Andorra, il-Monako, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

Fid-DK, il-FI, l-SE: Miżuri meħuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja intenzjonati biex jippromwovu l-kooperazzjoni Nordika, bħal pereżempju:

- (i) appoġġ finanzjarju għal proġetti ta' riċerka u żvilupp (il-Fond Industrijali Nordiku);
- (ii) il-finanzjament ta' studji ta' flessibbiltà għal proġetti internazzjonali (il-Fond Nordiku għall-Esportazzjonijiet tal-Proġetti); u

(iii) għajnuna finanzjarja lil kumpaniji¹ li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali).

Din ir-rizerva hija mingħajr preġudizzju għall-eskluzjoni ta' akkwist pubbliku minn Parti jew sussidji fil-paragrafi 5 u 6 tal-Artikolu 8.12, u s-subparagrafi 2(c) u (e) tal-Artikolu 8.14.

Fil-PL: Il-kundizzjonijiet preferenzjali għal stabbiliment jew il-forniment transkonfinali ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emenda ta' ċerti restrizzjonijiet inklużi fil-lista ta' rizervi applikabbli fil-Polonja, jistgħu jiġu estenzi permezz ta' trattati ta' kummerċ u ta' navigazzjoni.

Fil-PT: Eżenzjoni mir-rekwiżiti taċ-ċittadinanza għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi li fihom il-Portugiż hija l-lingwa uffiċjali (l-Angola, il-Brazil, Cape Verde, il-Guinea-Bissau, il-Mozambique u São Tomé u Príncipe).

¹ Dan japplika għall-kumpaniji tal-Ewropa tal-Lvant, li qed jikkooperaw ma' xi kumpanija Nordika jew aktar.

(e) Armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta', jew il-kummerċ fl-armi, fil-munizzjoni jew f'materjal belliku. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun intenzjonat u magħmul esklussivament għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew ta' difiża.

Rizerva Nru 2 – Servizi professionali – servizi legali

Settur:	Servizzi professionali - servizz legali: servizzi ta' nutara u ta' bailiffs, servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni, servizzi arkitettoniċi u servizzi ta' ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija, u servizzi ta' inġinerija integrata
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	Parti minn CPC 861, parti minn 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879
Tip ta' rizerva:	Access ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Taqsuma:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi legali

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' SE: Tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali, dokumentazzjoni u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, “*huissiers de justice*” jew “*officiers publics et ministériels*” oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjoni l-iżjed iffavorit u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-**BG**: It-trattament nazzjonali sħiħ dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fi, u ċittadini tal-pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi arrangamenti preferenzjali (parti minn CPC 861).

Fil-**LT**: L-avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jippartecipaw bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali (parti minn CPC 861).

- (b) **Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 8621 hlief servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)**

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Attivitajiet transkonfinali għall-kontabilità u ż-żamma tal-kotba.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att C tal-2000; u

L-Att LXXV tal-2007.

(c) **Servizzi ta' awditjar (CPC 86211, 86212 minbarra servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba)**

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Trattament Nazzjonali:

Fil-**BG**: Ghandu jiġi implimentat awditu finanzjarju indipendenti minn awdituri registrati li huma membri tal-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati. Soġġett għal reċiproċità, l-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati jirreġistra entità ta' awditu tal-Ġappun jew ta' pajjiż terz meta din tal-aħħar iġġib il-prova li:

- (i) tliet kwarti mill-membri tal-korpi manigerjali u l-awdituri registrati li jwettqu awditjar fisem l-entità jissodisfaw ir-rekwiżiti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri Bulgari u għaddew b'suċċess l-eżamijiet għalih;
- (ii) l-entità ta' awditjar twettaq awditu finanzjarju indipendenti f'konformità mar-rekwiżiti għal indipendenza u oġġettività; u
- (iii) l-entità ta' awditjar tippubblika fuq is-sit web tagħha rapport ta' trasparenza annwali jew twettaq rekwiżiti ekwivalenti oħra għal divulgazzjoni f'każ li tawditja entitajiet ta' interess pubbliku.

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Awditu Finanzjarju Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-**CZ:** Impriża biss li fiha tal-inqas 60 fil-mija ta' interess kapitali jew drittijiet tal-vot huwa riżervat għal nazzjonali tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka.

Miżuri eżistenti:

CZ: Il-Liġi tas-26 ta' Marzu 2009 nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**UK:** Forniment Transkonfinali ta' servizzi ta' awditjar.

Miżuri eżistenti:

UK: L-Att dwar il-Kumpaniji tal-2006.

Fir-rigward tal-Kummerè Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-**HU**: Forniment transkonfinali ta' servizzi ta' awditjar.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att C tal-2000; u

L-Att LXXV tal-2007.

Fil-**PT**: Forniment transkonfinali ta' servizzi ta' awditjar.

(d) Servizzi arkitettoniċi u servizzi ta' ppjanar urban (CPC 8674)

Fir-rigward tal-Kummerè Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**HR**: Il-forniment transkonfinali ta' ppjanar urban.

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgh tal-farmaċewtiċi

Settur:	Servizzi professjonali tas-saħħa u bejgh bl-immnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, medicinali u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spizjara
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, CPC 932)

Fil-**FI**: Il-forniment ta' servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament jew privatament, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qbiela, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi, minbarra servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 93191).

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fil-**BG**: Il-forniment ta' servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qbiela, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi għal Stabbiliment Mediku, l-Att dwar l-Organizzazzjoni Professjonali tal-Għaqda ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u Speċjalisti Mediċi Assoċjati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

Fil-**UK**: L-istabbiliment għal tobba taħt is-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa hu soġġett għall-ippjanar tal-ħaddiema mediċi (CPC 93121, 93122).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Trattament Nazzjonali:

Fil-**CZ, MT**: Il-forniment tas-servizzi professjonali tas-saħħa kollha, inklużi servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, psikologi, kif ukoll servizzi relatati oħra (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-Att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-sigurtà tat-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani Intiżi għall-Użu mill-Bniedem (“Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani”);

L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar Prodotti Medicinali u dwar Emendi għal Uħud mill-Atti Relatati (Att dwar il-Prodotti Medicinali);

L-Att 123/2000 Coll., dwar Apparati Mediċi; u

L-Att Att 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Tehid u t-Transpjantar ta' Tessuti u Organi u dwar Emenda għal Ċerti Atti (Att dwar it-Transpjantar).

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' **NL** u **SE**: Il-forniment tas-servizzi professjonali tas-saħħa kollha, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, tirrikjedi residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi fiżikament preżenti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea (CPC 9312, parti minn 93191).

Fil-**BE, UK**: Il-provvista transkonfinali ta' servizzi mediċi, dentali u servizzi ta' qbiela u servizzi pprovduti minn infermiera, psikologi, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191, b'zieda ma' dan parti minn 85201 f'BE).

Fil-**UK**: Għall-fornituri tas-servizzi li mhumiex fiżikament preżenti fit-territorju tar-Renju Unit (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

(b) Servizzi Veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BG**: Stabbiliment veterinarju mediku jista' jiġi stabbilit minn persuna fiżika jew ġuridika.

Il-prattika ta' mediċina veterinarja hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew taż-ŻEE, inkella permess ta' residenza permanenti huwa rikjest għal ċittadini barranin (il-preżenza fiżika hija rikjesta).

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BE, LV**: Forniment transkonfinali ta' servizzi veterinarji.

(c) Bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi, servizzi ohra pprovduti minn spizjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni ta' **EL, IE, LU, LT, NL**, u **UK**: Tirrestringi n-numru ta' fornituri intitolati li jipprovdu servizz partikolari f'żona speċifika jew post lokali fuq bażi mhux diskriminatorja sabiex jiġi prekluz il-forniment żejjed f'postijiet b'domanda limitata. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, b'kont meħud ta' fatturi tali bħan-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni jew firxa ġeografika.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' **BE, BG, CZ, EE, u IE**: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, b'hekk li jeħtiegħ stabbiliment f'xi wieħed minn dawk il-pajjiżi għall-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi għall-pubbliku iġġenerali fl-Unjoni Ewropea.

Fil-**BE**: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa awtorizzat biss għal spizeriji miftuħa għall-pubbliku, u b'hekk l-istabbiliment fil-Belġju huwa rikjest għall-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċinali speċifiċi għall-pubbliku iġġenerali.

Fil-**BG, EE, u ES**: Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit.

Fil-**CZ**: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri tal-Unjoni Ewropea.

Fil-**IE u LT**: Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' farmaċewtiċi li jirrikjedu riċetta huwa pprojbit.

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**FI**: Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-SE: Bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u l-provvista ta' oġġetti farmaċewtiċi lill-pubbliku inġenerali.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-UK: Il-bejgħ Transkonfinali bl-innut tal-farmaċewtiċi u ta' oġġetti mediċinali u ortopediċi, u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara.

Miżuri eżistenti:

AT: Arzneimittelgesetz (L-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBl. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u

Medizinproduktegesetz (Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali), BGBl. Nru 657/1996 kif emendat, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; kif ukoll Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

FI: Lääkelaki (Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

SE: Il-Liġi dwar il-kummerċ fi prodotti mediċinali (2009:336);

Ir-Regolament dwar il-kummerċ fi prodotti mediċinali (2009:659); u

L-Aġenzija Żvediza ta' Prodotti Mediċinali adottat regolamenti ulterjuri, id-dettalji jistgħu jinsabu fi (LVFS 2009:9).

Riżerva Nru 4 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' riċerka u żvilupp

Settur: Servizzi kummerċjali - servizzi ta' riċerka u żvilupp

Klassifikazzjoni tal- CPC 851, 852, 853

Industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Taqsim: Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-**RO**: Fir-rigward tal-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' riċerka u żvilupp.

Miżuri eżistenti:

RO: Digriet tal-Gvern nru 6 / 2011;

Ordni tal-Ministru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka nru 3548 / 2006; u

Digriet tal-Gvern nru 134 / 2011.

Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' proprjetà immobbli

Settur: Servizzi kummerċjali – Servizzi ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal- CPC 821, 822

Industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Taqsim: Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fil-CZ u HU: Forniment transkonfinali ta' servizzi ta' proprjetà immobbli.

Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew lokazzjoni

Settur: Servizzi kummerċjali - servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi

Klassifikazzjoni tal- CPC 832

Industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Taqsim: Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fil-**BE** u **FR**: Forniment transkonfinali ta' servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operatur li jikkonċernaw prodotti personali u tad-dar.

Riżerva Nru 7 - Servizzi tan-negozju - servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu

Settur: Servizzi kummerċjali - servizzi ta' aġenzija ta' inkass, servizz ta' rapportar ta' kreditu

Klassifikazzjoni tal- CPC 87901, 87902

Industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Taqsim: Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES, LV u SE, fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenzija ta' inkass u servizzi ta' rapportar ta' kreditu.

Riżerva Nru 8 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kollokament

Settur:	Servizzi Kummerċjali – servizzi ta' kollokament
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Bl-eċċezzjoni ta' **HU** u **SE**: Il-provvista ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal għal għajnuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali oħra, persunal li jagħti l-kura u persunal ieħor (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

Bl-eċċezzjoni ta' **BE, HU** u **SE**: Li tirrikjedi l-istabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema oħra.

Fl-**AT, BG, CY, CZ, EE, FI, MT, PL, PT, RO, SI** u **SK**: L-istabbiliment ta' servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema oħra.

Fil-**LT** u **LV**: Il-forniment ta' servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Fil-**DE** u **IT**: Li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament.

Fi **FR**: Dawn is-servizzi jistgħu ikunu soġġetti għal monopolju tal-istat.

Fil-**DE**: Il-Ministeru Federali għax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' joħroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux tal-Unjoni Ewropea jew taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati (CPC 87202).

Fl-**AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI** u **SK**: Forniment ta' servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Fi **FR, IE, IT** u **NL**: Li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' forniment tal-persunal tal-uffiċċju.

FI-**IT**: Li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' forniment tal-persunal tal-uffiċċju (87203).

Fil-**BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI** u **SK**: Forniment ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv.

FI-**IE**: Li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transkonfinali tal-forniment ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv (87201).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

Fi **ES**: Li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv, u li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202).

Miżuri eżistenti:

AT: §§97 u 135 tal-Att Awstrijak dwar il-Kummerç (Gewerbeordnung), Il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 194/1994 kif emendat; u

L-Att dwar l-Impjieg Temporanju (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 196/1988 kif emendat.

BG: Il-Liġi għall-Promozzjoni tal-Impjegabbiltà, Artikoli 26, 27, 27a u 28.

CY: Il-Liġi għall-Aġenziji tal-Impjieg Privati 150(I)/2013 mahruġa fis-06/12/2013; u Il-Liġi għall-Aġenziji tal-Impjieg Privati N. 126(I)/2012.

CZ: L-Att dwar l-Impjieg (435/2004).

DE: Taqsima 38 tar-Regolament dwar l-Impjieg (Beschäftigungsverordnung); u Taqsima 292 tal-Kodiċi Soċjali Nru III Promozzjoni tal-Impjieg (Drittes Buch Sozialgesetzbuch, SGB III).

DK: §§ 8a – 8f fid-digriet amministrattiv nru 73 tas-17 ta' Jannar 2014 u speċifikat fid-digriet nru 228 tas-7 ta' Marzu 2013 (impjieg tal-baħħara); u L-Att dwar il-Permessi tal-Impjieg tal-2006. S1(2) u (3).

EL: Il-Liġi 4052/2012 (Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 41 A) kif emendata għal parti mid-dispożizzjoni tagħha mil-liġi N.4093/2012 (Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 222 A).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, artículo 117 (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

FI: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (Att dwar Impjieg Pubbliku u Servizz ta' Intrapriża) (916/2012)

HR: L-Att dwar il-Medjazzjoni tal-Impjieg u d-Drittijiet ta' Persuni Bla Xogħol (OG 80/08, 121/10, 118/12 u 153/13);

L-Ordinanza dwar il-prestazzjoni ta' attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-impjieg (OG 8/14);

L-Att dwar ix-Xogħol (OG 93/14), Artikoli 44 sa 47; u

L-Att dwar il-Persuni Barranin (OG 130/11 u 74/12) għall-impjieg ta' persuni barranin fil-Kroazja.

IE: L-Att dwar il-Permessi tal-Impjieg tal-2006. S1(2) u (3).

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 276/2003, Artikoli 4, 5.

LT: Verżjoni tal-Kodiċi tax-Xogħol, il-Liġi tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Aġenziji tal-Impjieg Temporali tad-19 ta' Mejju 2011 Nru XI-1379 L-aħħar emenda fil-11 ta' April 2013 Nru XII-230

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (Liġi tat-18 ta' Jannar 2012 dwar il-holqien ta' aġenzija għall-iżvilupp tal-impjieg – ADEM).

MT: L-Att dwar is-Servizzi ta' Impjieg u ta' Tahriġ, (Kap. 343) (Artikoli 23 sa 25); u Regolamenti dwar Aġenziji tal-Impieg (L.S. 343.24).

PL: L-Artikolu 18 tal-Att tal-20 ta' April 2004 dwar il-promozzjoni tal-impjieg u l-istituzzjonijiet tas-suq tax-xogħol (Dz. U. ta' 2015, Item. 149, kif emendat).

PT: Id-Digriet Amministrattiv Nru 260/2009 tal-25 ta' Settembru, kif emendat bil-Liġi Nru 5/2014 tat-12 ta' Frar (aċċess u forniment ta' servizzi minn aġenziji ta' kollokament).

RO: Il-Liġi Nru 156/2000 dwar il-protezzjoni ta' ċittadini Rumeni li jaħdmu barra mill-pajjiż, ippubblikat mill-ġdid, u d-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 384/2001 għall-approvazzjoni tan-normi metodoloġiċi għall-applikazzjoni tal-Liġi Nru 156/2000, b'emendi sussegwenti; Id-digriet tal-Gvern Nru 277/2002, kif emendati permezz tad-Digriet tal-Gvern Nru 790/2004 u tad-Digriet tal-Gvern Nru 1122/2010; u Il-Liġi Nru 53/2003 - tal-Kodiċi tax-Xogħol, ippubblikat mill-ġdid, b'emendi sussegwenti u s-suppliment u d-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 1256/2011 dwar il-kundizzjonijiet operattivi u proċedura ta' awtorizzazzjoni għal aġenzija tax-xogħol temporanju.

SI: L-Att dwar ir-regolazzjoni tas-suq tax-xogħol (Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 80/2010, 21/2013, 63/2013); u L-Att dwar l-Impjeg, l-Impjeg Indipendenti u x-Xogħol ta' Persuni Barranin – ZZSDT (Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 47/2015).

SK: L-Att Nru 5/2004 dwar is-Servizzi għall-Impjeg; u L-Att Nru 455/1991 dwar il-Liċenzjar Kummerċjali.

Riżerva Nru 9 – Servizzi kummerċjali – servizzi ta' sigurtà u investigazzjoni

Settur:	Servizzi kummerċjali – servizzi ta' sigurtà u investigazzjoni
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Taqsimi:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi ta' sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI** u **SK**: Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.

Fid-**DK, HR** u **HU**: Il-forniment tas-sottosetturi li ġejjin: servizzi ta' għassa (87305) fl-HR u HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) fl-HR, servizzi ta' għassa tal-ajruporti (parti minn 87305) fid-DK u servizzi ta' vetturi armati (87304) fl-HU.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BE**: Iċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea hija rekwizita għal bordijiet tad-diretturi ta' kumpaniji li jipprovdu servizzi ta' għassa u ta' sigurtà (87305), kif ukoll konsultazzjoni u taħriġ dwar servizzi ta' sigurtà (87302). Il-maniġment superjuri ta' kumpaniji li jfornixxu servizzi ta' konsultazzjoni dwar l-għassa u s-sigurtà huwa wkoll rikjest li jkun kompost minn nazzjonali residenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

Fil-**FI**: Il-liċenzji biex jiġu forniti servizzi ta' sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BE, ES, FI, FR** u **PT**: Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transkonfinali mhux permess. Rekwiziti ta' nazzjonalità teżisti għal persunal speċjalizzat f'PT, għal persunal tas-sigurtà privat f'ES u għad-diretturi maniġerjali u d-diretturi fi FR.

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar in-Negozju tas-sigurtà Privata.

CZ: Il-kummerè l-Att tal-Liċenzji.

DK: Ir-Regolament dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (l-Att dwar is-Servizzi ta' sigurtà Privata).

LT: Il-Liġi dwar is-Sigurtà ta' Persuni u Assi 8 ta' Lulju 2004 Nru IX-2327.

LV: Il-Liġi dwar l-Attivitajiet ta' Gwardjani tas-sigurtà (Taqsimiet 6, 7, 14).

PL: L-Att tat-22 ta' Awwissu 1997 dwar il-protezzjoni ta' persuni u proprjetà (Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, oġġett 1432 kif emendat).

PT: Il-Liġi 34/2013; u
L-Ordinanza 273/2013.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Il-Liġi dwar sigurtà privata).

(b) Servizzi ta' Investigazzjoni (CPC 87301)

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u SE: Il-forniment ta' servizzi ta' investigazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq:

Fil-LT u PT: Is-servizzi ta' investigazzjoni huma monopolju riżervati għall-Istat.

Riżerva Nru 10 – Servizzi kummerċjali – servizzi kummerċjali oħrajn

Settur:	Servizzi kummerċjali – servizzi kummerċjali oħrajn (servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni, servizzi ta' duplikazzjoni, servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura)
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 87905, 87904, 884, 887
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**HR**: Forniment transkonfinali ta' traduzzjoni u interpretar ta' dokumenti uffiċjali.

(b) Servizzi ta' Duplikazzjoni (CPC 87904)

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**HU**: Jirrikjedi stabbiliment għall-forniment ta' servizzi ta' duplikazzjoni.

(c) Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura (parti minn CPC 884, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsulenza)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-HU: Għal servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija, u għall-forniment transkonfinali ta' servizzi relatati mal-manifattura, bl-eċċezzjoni ta' servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.

(d) Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u partijiet minnu (parti minn CPC 86764, CPC 86769. CPC 8868)

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-DE, EE u HU: Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fizika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport minn barra t-territorju tagħha.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-**CZ**, **EE**, **HU**, **LU** u **SK**: Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti għat-trasport fpassaġġi fuq l-ilma interni minn barra t-territorju tagħha.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-**EE**, **HU** u **LV**: Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti marittimi minn barra t-territorju tagħha.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-**AT**, **EE**, **HU**, **LV**, u **PL**: Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom minn barra t-territorju tagħha (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

FI-UE: Organizzazzjonijiet rikonoxxuti awtorizzati fl-Unjoni Ewropea biss jistgħu jagħmlu perizju statutorju u ċertifikazzjoni ta' vapuri f'isem l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. L-istabbiliment jista' jintalab.

Mizuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri.

(e) Servizzi kummerċjali oħrajn relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit:

L-UE: Tadotta trattament differenzjali għal pajjiż terz skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur dwar is-servizzi li ġejjin.

- (i) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;
- (ii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
- (iii) manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom; jew
- (iv) il-kera jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ.

Riżerva Nru 11 – Telekomunikazzjoni

Settur: Servizzi ta' telekomunikazzjoni

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Taqsuma: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi ta' trażmissjoni mxandra bis-satellita. Xandir hija definita bħala l-katina ta' trażmissjoni mingħajr interruzzjonijiet meħtieġa għad-distribuzzjoni tas-sinjali tal-programmi tat-televiżjoni u r-radju lill-pubbliku ġenerali, iżda ma tkoprix il-konnessjonijiet ta' kontribuzzjoni bejn l-operaturi.

Riżerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Settur:	Servizzi ta' kostruzzjoni
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 51
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fil-LT: Id-dritt li tithejja dokumentazzjoni ta' disinn għal xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' sinifikat eċċezzjonali jingħata biss għal intrapriża ta' disinn irregiżtrat fil-Litwanja jew disinn barranija tal-intrapriża li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern għal dawk l-attivitajiet. Id-dritt għat-twettiq ta' attivitajiet tekniċi fl-oqsma prinċipali tal-kostruzzjoni jista' jingħata lil persuna li mhijiex Litwana li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern tal-Litwanja.

Riżerva Nru 13 – Servizzi ta' distribuzzjoni

Settur:	Servizzi ta' distribuzzjoni
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 62117, 62251, 8929, parti minn 62112, 62226, 63107
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Distribuzzjoni ta' farmaċewtiċi

Fil-**BG**: Distribuzzjoni bl-ingrossa transkonfinali ta' farmaċewtiċi (CPC 62251).

Fil-**FI**: Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem.

FI: Lääkelaki (Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

(b) Id-distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku

Fil-**FI**: Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Miżuri eżistenti:

FI: Alkoholilaki (Att dwar l-Alkoħol) (1143/1994).

(c) Distribuzzjoni ohra (parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329)

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BG**: Distribuzzjoni bl-ingrossa ta' prodotti kimiċi, metalli u ġebel prezzjużi, sustanzi mediċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoħoliku.

Il-Bulgarija tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti minn sensara ta' komodità.

Miżuri eżistenti:

Fil-**BG**: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem;

Il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja;

Il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom;

Il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk;

Il-Liġi dwar dazji tas-sisa u mħażen tat-taxxa; u

Il-Liġi dwar l-inbid u l-ispirti.

Riżerva Nru 14 – Servizzi ta' edukazzjoni

Settur: Servizzi edukattivi

Klassifikazzjoni tal- CPC 92

Industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni

Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

L-UE: Is-servizzi edukattivi kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat ta' kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala ffinanzjati mill-privat. Fejn huwa permess il-forniment ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni ta' operatori privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjonijiet allokatati fuq bażi mhux diskriminatorja.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-**CZ, NL, SE** u **SK**: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, li tfisser minbarra dawk klassifikati bħala servizzi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni oghla jew ta' edukazzjoni għall-adulti (CPC 92).

Fil-**BG, IT** u **SI**: Li jirristringu l-forniment transkonfinali ta' servizzi edukattivi primarji ffinanzjati mill-privat (CPC 921).

Fil-**BG** u **IT**: Li jirristringu l-forniment transkonfinali ta' servizzi edukattivi sekondarji ffinanzjati mill-privat (CPC 922).

Fil-**AT**: Li tirrestringi l-forniment transkonfinali ta' servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati mill-privat permezz ta' xandir bir-radju jew televiżiv (CPC 924).

F'**CY, FI, MT** u **RO**: Il-forniment ta' servizzi edukattivi primarji, sekondarji, u għall-adulti ffinanzjati mill-privat (CPC 921, 922, 924).

FI-**AT, BG, CY, FI, MT** u **RO**: Il-forniment ta' servizzi edukattivi oghla ffinanzjati mill-privat (CPC 923).

Fil-**CZ** u **SK**: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat iridu jkunu ċittadini ta' dak il-pajjiż (CPC 921, 922, 923 għas-SK minbarra 92310, 924).

Fis-**SI**: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi sekondarji jew oġġla jridu jkunu nazzjonali Sloveni (CPC 922, 923).

Fl-**SE**: Fornituri ta' servizzi edukattivi li huma approvati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fost oħrajn fornituri ta' servizz edukattiv rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta' servizzi edukattivi li huma taħt is-superviżjoni tal-Istat jew l-edukazzjoni li tintitola għal appoġġ tal-istudju (CPC 92).

Fis-**SK**: Ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal fornituri tas-servizzi edukattivi kollha ffinanzjati mill-privat barra minn għal servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali. Test tal-ħtigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli u n-numru ta' skejjel stabbiliti jista' jkun limitat mill-awtoritajiet lokali (CPC 921, 922, 923 minbarra 92310, 924).

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, Artikolu 12:

Il-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali; u

L-Att dwar l-Edukazzjoni u Taħriġ Vokazzjonali, Artikolu 22.

FI: Perusopetuslaki (Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998);

Lukiolaki (Att dwar l-Ogħla Skejjel Sekondarji Ġenerali) (629/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (Att dwar it-Taħriġ Vokazzjonali u l-Edukazzjoni) (630/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali għall-Adulti) (631/1998);

Ammattikorkeakoululaki (Att dwar il-Politeknici) (351/2003); u

Yliopistolaki (Att dwar l-Universitajiet) (558/2009).

IT: Id-Digriet Amministrattiv 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);

Il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għal universitajiet pubbliċi);

Ir-Riżoluzzjoni 20/2003 ta' CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); u

Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

SK: L-Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni;

L-Att 131/2002 dwar l-Universitajiet, Artikoli 2, 47, 49a; u

L-Att 596/2003 dwar l-Amministrazzjoni mill-Istat tal-Edukazzjoni u l-Awtonomija tal-Iskejjel, Artikolu 16.

Rizerva Nru 15 – Servizi ambjentali

Settur: Servizi ambjentali: immaniġġjar tal-iskart u tal-ħamrija

Klassifikazzjoni tal- CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Industrija:

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Taqsim: Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fil-DE: Il-forniment ta' servizzi ta' mmaniġġjar tal-iskart minbarra servizzi ta' konsulenza, u fir-rigward ta' servizzi li jirrelataw mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniġġjar ta' ħamrija kkontaminata, minbarra servizzi ta' konsulenza.

Riżerva Nru 16 – Servizzi finanzjarji

Settur: Servizzi finanzjarji

Klassifikazzjoni tal-

Industrija:

Tip ta' riżerva:

Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Taqsim:

Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Is-servizzi finanzjarji godda

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

L-UE: Li tirrikjedi istituzzjoni finanzjarja, barra minn fergħa, meta tistabbilixxi ruhha fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li tadotta forma ġuridika speċifika, fuq bażi mhux diskriminatorja.

(b) Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament
Nazjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' **CY, LV, LT, MT** u **PL**: Għall-forniment ta' assicurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni minbarra:

(i) servizzi ta' assicurazzjoni diretta (inkluża koassicurazzjoni) u intermedjazzjoni assicurattiva diretta għall-assicurazzjoni ta' riskji relatati ma':

- trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorri l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
- oġġetti fi tranzitu internazzjonali;

(ii) Assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni; u

(iii) Servizzi awżiljari għall-assicurazzjoni.

Fil-**BG**: Assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri oġġetti, assicurazzjoni ta' vetturi bħala tali u assicurazzjoni ta' responsabilità ċivili dwar riskju fil-Bulgarija ma tistax tiġi sottoskritta minn kumpaniji barranin tal-assigurazzjoni direttament.

F'**CY**: Għall-forniment ta' assicurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni minbarra:

- (i) servizzi ta' assicurazzjoni diretta (inkluża koassicurazzjoni) għall-assicurazzjoni ta' riskji relatati ma:
 - trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorri l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
- (ii) Intermedjazzjoni assicurattiva;
- (iii) Assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni; u
- (iv) Servizzi awżiljari għall-assicurazzjoni.

Fi **FR**: L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn ditti tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri eżistenti:

FR: L-Artikolu L 310-10 du code des assurances.

Fl-**IT**: L-assigurazzjoni tat-trasport ta' oġġetti, l-assigurazzjoni ta' vetturi per se u l-assigurazzjoni ta' responsabilità ċivili dwar riskji li hemm fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji ta' assicurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, barra minn trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet fl-Italja.

Miżuri eżistenti:

IT: Artikolu 29 tal-kodiċi ta' assicurazzjoni privata (Digriet Legiżlattiv Nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005).

Fl-**IT**: Tirrikjedi stabbiliment u tipprojbixxi l-forniment transkonfinali ta' servizzi attwarjali.

Miżuri eżistenti:

IT: Il-Liġi 194/1942 dwar il-professjoni attwarja.

F'**MT, LT** u **LV**: Għall-forniment ta' assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni minbarra:

(i) servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma:

- trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assigurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgħorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
- oġġetti fi tranzitu internazzjonali;

(ii) assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni; u

(iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni.

Fil-**PL**: Għall-forniment ta' assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni minbarra:

- (i) servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma' oġġetti fil-kummerç internazzjonali; u
- (ii) riassigurazzjoni u retroċessjoni ta' riskji relatati mal-oġġetti f'kummerç internazzjonali.

Fil-**PT**: Assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u dak marittimu, li tkopri oġġetti, inġenji tal-ajru, bastimenti, jistgħu jigu sottoskritti minn imprizi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea biss.

Persuni jew kumpaniji stabbiliti fl-UE biss jistgħu jaġixxu bħala intermedjarji għal negozju tal-assigurazzjoni simili fil-Portugall.

Miżuri eżistenti:

PT: Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98; u artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-DE: Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqqfet fergħa fil-Germanja, tista' tikkonkludi kuntratti ta' assicurazzjoni fil-Ġermanja relatati ma' trasport internazzjonali biss permezz tal-fergħa tagħha stabbilita fil-Ġermanja.

Miżuri eżistenti:

DE: § 43 Abs. 2 Luftverkehrsgesetz (LuftVG); u § 105 Abs. 1 Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

Fi ES: Ir-residenza hija meħtieġa jew alternattivament sentejn esperjenza għall-professjoni attwarja.

Fl-HU: Il-forniment ta' assicurazzjoni diretta fit-territorju tal-Ungerija bil-kumpaniji tal-assicurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni Ewropea huwa permess biss minn uffiċċju ta' fergħa rreġistrata fl-Ungerija.

Miżuri eżistenti:

HU: Att LX tal-2003.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bord tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali

Fil-FI: Il-forniment ta' servizzi ta' aġent tal-assigurazzjoni huwa soġġett għal post permanenti ta' negozju fl-Unjoni Ewropea.

Kumpaniji tal-assigurazzjoni li għandhom l-uffiċċji prinċipali tagħhom fl-Unjoni Ewropea biss jew li għandhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi ta' assicurazzjoni diretta, inkluża l-koassigurazzjoni.

Tal-inqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur maniġerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tforni assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni jkollhom il-post ta' residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jagħtux eżenzjoni minn dan. L-assiguraturi barranin ma jistgħux jiksbu liċenzja fil-Finlandja bħala fergħa sabiex ikomplu l-assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni. Tal-inqas awditur wiehed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni oħra, ir-residenza fiż-ŻEE hija rikjesta għal tal-inqas membru wieħed tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju u d-direttur manigerjali. Tal-inqas awditur wieħed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

L-aġent ġenerali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni tal-Ġappun irid ikollu l-post tar-residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni Ewropea.

Mizuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995);

Vakuutusyhtiölaki (Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);

Laki vakuutusedustuksesta (Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005); u

Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ

Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fis-**SK**: Iċ-ċittadini barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma kongunti jew jistgħu jwettqu kummerċ permezz tal-fergħat tagħhom li għandhom ufficiċju registrat fir-Repubblika Slovakkja. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija soġġetta għall-evalwazzjoni tal-awtorità ta' sorveljanza.

Mizuri eżistenti:

SK: Att 39/2015 dwar l-Assigurazzjoni.

(c) Servizzi bankarji u finanzjarji ohra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-UE: Kumpaniji li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fl-UE biss jistgħu jaġixxu bħala depożitorji ta' assi ta' fondi tal-investment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' maniment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat fl-istess Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, huwa rikjest biex jitwettqu l-attivitajiet ta' maniment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investment.

Miżuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispozizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS), kif emendat: bid-Direttivi 2010/78/UE, 2011/61/UE, 2013/14/UE, u 2014/91/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill; u

Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Manigers ta' Fondi ta' Investment Alternattivi, kif emendata mid-Direttiva 2013/14/UE u d-Direttiva 2014/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji.

SK: Is-servizzi ta' investiment fir-Repubblika Slovakkja jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji ta' maniment li għandhom il-forma ġuridika ta' kumpanija b'ishma kongunti b'kapital ta' ekwità skont il-liġi (ebda fergħat).

Miżuri eżistenti:

SK: Att 566/2001 dwar it-Titoli u s-Servizzi ta' Investiment; u Att 483/2001 dwar il-Banek.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Trattament Nazzjonali, Maniment superjuri u bord tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-EE: Għal aċċettazzjoni ta' depożiti, hemm bżonn ta' awtorizzazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja Estonjana u registrazzjoni taħt il-liġi Estonjana bħala kumpanija b'ishma kongunti, kumpanija sussidjarja jew fergħa.

Miżuri eżistenti:

EE: Krediidiasutuste seadus (Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) § 206 u §21.

Fil-FI: Tal-inqas wieħed mill-fundaturi, il-membri tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju, id-direttur manigġerjali tal-fornituri ta' servizzi bankarji u l-persuna intitolata li tiffirma l-isem tal-istituzzjoni ta' kreditu jkollhom r-residenza permanenti tagħhom fiż-ŻEE. Tal-inqas awditur wieħed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE. Għal servizzi ta' hłas, ir-residenza jew id-domicilju fil-Finlandja jistgħu jiġu rikjesti.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (Att dwar il-Banek Kummerċjali u Istituzzjonijiet Ohra ta' Kreditu fil-Forma ta' Kumpanija B'Responsabbiltà Limitata) (1501/2001);

Säästöpankkilaki (1502/2001) (Att dwar it-Tfaddil Bankarju);

Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (1504/2001) (Att dwar il-Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet Ohra ta' Kreditu fil-Forma ta' Bank Kooperattiv);

Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (Att dwar Soċjetajiet ta' Ipoteki);

Maksulaitoslaki (297/2010) (Att dwar Istituzzjonijiet ta' Pagament);

Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (Att dwar it-Thaddim ta' Istituzzjoni Barranija ta' Pagament fil-Finlandja); u

Laki luottolaitostoiminnasta (Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-IT: Servizzi ta' "consulenti finanzjari" (konsulent finanzjarju).

Miżuri eżistenti:

IT: Artikoli 91-111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-LT: Banek li għandhom l-uffiċċju registrat tagħhom jew fergħa fil-Litwanja u li huma awtorizzati jipprovdi servizzi ta' investment fiż-ŻEE biss jistgħu jaġixxu bħala d-depożitarji tal-assi ta' fondi tal-pensjoni. Tal-inqas kap wiehed mill-amministrazzjoni ta' bank irid jittellem il-lingwa Litwana u jirrisjedi b'mod permanenti fil-Litwanja.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru IX-2085;

Il-Liġi dwar l-Intrapriżi għal Investiment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta' Lulju 2003 Nru IX-1709; u

Il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta' Ġunju 1999 Nru VIII-1212.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament

Nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-**BE, CY, EE, LT, LV, MT, RO** u **SI**: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (ii) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Sottotaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

Fil-**BE**: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra minbarra għall-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra;

F'**CY**: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem klijenti, sew jekk fuq skambju, jew f'suq finanzjarju barra l-borża jew mod ieħor, ta' titoli trasferibbli;
- (ii) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (iii) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

Fl-**EE** u **LT**: għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) aċċettazzjoni ta' depożiti;

- (ii) self ta' kull tip;
- (iii) lokazzjoni finanzjarja;
- (iv) is-servizzi ta' ħlas u ta' trażmissjoni tal-flus kollha; garanziji u impenji;
- (v) negozjar għan-nom proprju jew f'isem il-klijenti, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
- (vi) parteċipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli ta' sigurtà, inkluż is-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubblikament u kemm jekk b'mod privat) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (vii) senserija ta' flus;
- (viii) amministrazzjoni ta' assi, bħal amministrazzjoni ta' flus kontanti u ta' portfoġ, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
- (ix) is-servizzi ta' likwidazzjoni u kumpens għal assi finanzjarji, inklużi titoli ta' sigurtà, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;

- (x) l-ghoti u t-trasferiment ta' tagħrif finanzjarju, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u software relatat; u
- (xi) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

Fil-LV: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) parteċipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli ta' sigurtà, inkluż is-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubblikament u kemm jekk b'mod privat) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (ii) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (iii) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

F'**MT**: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) aċċettazzjoni ta' depożiti;
- (ii) self ta' kull tip;
- (iii) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (iv) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f' dak is-subparagrafu.

Fir-**RO**: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) aċċettazzjoni ta' depożiti;
- (ii) self ta' kull tip;

- (iii) garanziji u impenji;
- (iv) senserija ta' flus;
- (v) l-ghoti u t-trasferiment ta' taghrif finanzjarju, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u software relatat; u
- (vi) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f' dak is-subparagrafu.

Fis-SI: Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) self ta' kull tip;
- (ii) l-aċċettazzjoni ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u kummerċjanti waħdiena;
- (iii) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (iv) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra li jirrelataw mas-servizzi bankarji u finanzjarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (a)(ii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 8.59 tas-Subtaqsima 5 ta' Taqsima E, iżda esklużi l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

Riżerva Nru 17 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Settur:	Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 93, 931, ħlief 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

- (a) Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931, hlief 9312, parti minn 93191, 9311. 93192, 93193, 93199)**

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex kkunsidrati bħala finanzjati mill-privat.

L-UE: Għas-servizzi tas-saħħa ffinanzjati mill-privat kollha, minbarra sptar, ambulanza, u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat, apparti servizzi fi sptar. Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bazi mhux diskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlenin: in-numru ta' u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u holqien tax-xogħol ġdid.

Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduiti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qbiela, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti 93191).

FI-AT, PL u SI: Il-forniment ta' servizzi tal-ambulanza ffinanzjati mill-privat (CPC 93192).

FI-BE u UK: L-istabbiliment ta' servizzi tal-ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar ffinanzjati mill-privat (CPC 93192, 93193).

FI-BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Il-forniment ta' servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar ffinanzjati mill-privat (CPC 9311, 93192, 93193).

FI-FI: Forniment ta; servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199).

Miżuri eżistenti:

CZ: Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kundizzjonijiet tal-Forniment Tagħhom.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-DE: Il-forniment tas-Sistema tas-sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li b'hekk mhumiex "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva". Tadotta trattament aħjar fil-kuntest ta' ftehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali (CPC 93).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-DE: Is-sjieda ta' sptarijiet iffinanzjati mill-privat u operati mill-Forzi Ġermanizi.

Li tinnazzjonalizza sptarijiet iffinanzjati mill-privat ewlenin oħra (CPC 93110).

Fi FR: Għall-forniment ta' servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fi FR: Il-forniment ta' servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 9311).

Miżuri eżistenti:

FR: Artikolu L 6213-1 sa 6213-6 du Code de la Santé Publique.

(b) Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali, inkluż assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-HU: Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fizika fit-territorju tagħha tal-fornituri u tirristringi l-forniment transkonfinali ta' servizzi tas-saħħa minn barra t-territorju tagħha, il-forniment transkonfinali ta' servizzi soċjali minn barra t-territorju tagħha, kif ukoll attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 hlief 9312, parti minn 93191).

FI-HU: Il-forniment transkonfinali minn barra t-territorju tagħha tas-servizzi kollha ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali appartu minn servizzi fi sptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) **Servizzi soċjali, inkluż assigurazzjoni tal-pensjoni**

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni:

L-UE: Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala finanzjati mill-privat, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk soċjali ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlenin: in-numru ta' u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u holqien tax-xogħol ġdid.

Fil-**BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT**, u **UK**: Il-provvista ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati ma' djar ta' konvalescenza u ta' mistrieħ u djar tal-anzjani.

Fis-**CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK**, u **SI**: Il-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat.

Fid-**DE**: Is-Sistema tas-sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u jistgħu b'hekk ma jaqgħux taht id-definizzjoni ta' "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżercizzju ta' awtorità governattiva".

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Att dwar is-Servizzi Soċjali Finanzjati Privatament) (922/2011).

IE: L-Att dwar is-Saħħa tal-2004 (S. 39); u
L-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (kif emendat –S.61A).

IT: Liġi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika;
Digriet Legiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa; u
Liġi 328/2000 Riforma ta' servizzi soċjali.

Riżerva Nru 18 – Turizmu u s-servizzi relatati mal-ivvjagġar

Settur:	Servizzi ta' gwidi turistiċi, servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 7472
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi **FR**: Li tirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għall-forniment ta' servizzi ta' gwidi turistiċi fit-territorju tagħha.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerè Transkonfinali fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit:

Fil-LT: Sa fejn il-Ġappun jippermetti liè-ċittadini tal-Litwanja sabiex jipprovdu servizzi ta' gwidi turistiċi, il-Litwanja tippermetti liè-ċittadini tal-Ġappun sabiex jipprovdu servizzi ta' gwidi turistiċi taħt l-istess kundizzjonijiet.

Riżerva Nru 19 – Servizzi ta' rekreazzjoni, kulturali u sportivi

Settur:	Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 962, 963, 9619, 964
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni
Taqsimi:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra (CPC 963)

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u, għall-investment, fil-LT: Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

FI-AT u LT: Liċenzja jew konċessjoni tista' tkun rekwizita għall-istabbiliment.

(b) Servizzi ta' divertiment, teatru, bands live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 965 hlief 96492)

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u SE: Il-forniment transkonfinali ta' servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, bands live, ċirku u diskoteki.

F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, bands live, ċirku u diskoteki.

Fil-**BG**: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment li ġejjin: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteka u servizzi ta' taġħlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment oħra.

Fl-**EE**: Il-forniment ta' servizzi tad-divertiment oħrajn ħlief servizzi taċ-ċinema.

Fil-**LT** u **LV**: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment kollha ħlief servizzi tal-operazzjoni taċ-ċinema.

F'**CY, CZ, LV, PL, RO** u **SK**: Il-forniment transkonfinali ta' servizzi sportivi u servizzi rekreazzjonali oħrajn.

(c) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fi **FR**: Il-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw il-pubblikazzjonijiet fil-lingwa Franciża ma tistax teċċedi 20 fil-mija tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. L-istabbiliment ta' aġenziji tal-istampa tal-Ġappun huwa soġġett għal kundizzjonijiet stabbiliti f'regolament domestiku. It-twaqqif ta' aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa soġġett għar-reċiproċità.

Miżuri eżistenti:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant réglementation provisoire des agences de presse; u

Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Għall-forniment ta' servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa.

(d) Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imħatri (CPC 96492)

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' **MT:** Il-forniment ta' attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolvi imħatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch-cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offerti fil-każinonijiet, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'licenzja, servizzi tal-imħatar, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn u għall-benefiċċju ta' organizzazzjonijiet tal-karita jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ.

Din ir-rizerva ma tapplikax għal logħob tal-hila, makkinarju tal-logħob tal-azzard li ma jagħtix premji jew li jagħti premji biss fil-forma ta' logħob b'xejn, u logħob promozzjonali, li l-iskop esklussiv tiegħu huwa li jinkoraġixxi l-bejgħ ta' oġġetti jew servizzi li mhumiex koperti b'din l-eskluzjoni.

Rizerva Nru 20 – Servizzi ta' trasport u servizzi ta' trasport awżiljarju

Settur: Servizzi tat-trasport

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit

Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Trasport Marittimu – kull attività kummerċjali ohra mwettqa minn bastiment

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jbaħħar jew li ma jbaħħarx.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-iżjed iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LV u MT: Għall-iskop ta' registrazzjoni ta' bastiment u ta' operazzjoni ta' flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-istat tal-istabbiliment (l-attività marina kummerċjali kollha mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u servizzi incidentali għas-sajd; trasport internazzjonali ta' passigġieri u merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljari għat-trasport marittimu).

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Fir-rigward tal-Ġappun meta l-azzjoni meħuda jew uffiċjalment deċiża mill-Ġappun tirrestringi jew tipprojbixxi lill-operaturi tat-trasport marittimu tal-Unjoni Ewropea milli jidhlu fil-portijiet Ġappuniż, jew li jgħabbu j jhottu l-merkanziji fil-Ġappun.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

F'MT: Jezistu drittijiet esklussivi għall-konnessjoni marittima mal-Ewropa kontinentali permezz tal-Italja ma' Malta (CPC 7213, 7214, parti minn 742, 745, parti minn 749).

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fis-SK: L-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fir-Repubblika Slovakkja sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz (CPC 722).

(b) Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal ċertezza akbar, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea tirrizerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irreġistrati fir-reġistri nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LT u LV: Bastimenti bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' ġbid u rmonkar (CPC 7214).

Fil-LT: Persuni ġuridiċi tal-Litwanja jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea b'fergħat fil-Litwanja li għandhom Ċertifikat maħruġ mill-Amministrazzjoni Litwana ta' sigurtà Marittima biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u irmiġġ, ġbid u rmonkar (CPC 7214).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ

Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**BE**: Is-servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija jistgħu jkunu operati biss minn haddiema akkreditati, li huma eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali msemmija permezz ta' digriet amministrattiv (CPC 741).

Miżuri eżistenti:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire;

Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence;

Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers);

Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand);

Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge);

Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende); u

Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni u servizzi awżiljarji għal trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni internazzjonali ta' passiġġieri u merkanzija (CPC 722); u servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni.

Għal ċertezza akbar din ir-riżerva tkopri wkoll il-forniment ta' trasport ta' kabotaġġ fuq passaġġi fuq l-ilma interni (CPC 722).

(d) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fl-UE: Trasport bil-ferrovija ta' passiġġieri u merkanzija (CPC 711)

Fil-FI: Għall-forniment transkonfinali ta' trasport bil-ferrovija. Fir-rigward ta' stabbiliment ta' servizzi ta' trasport ta' passiġġieri bil-ferrovija, attwalment, hemm drittijiet esklussivi (mogħtija lil VR-Group Ltd li hija 100 fil-mija kkontrollata mill-Istat) sal-2017 fiż-Żona Metropolitana ta' Helsinki u fpostijiet oħra sal-2019 f'dan il-qasam, li jistgħu jiġu mgedda (CPC 7111, 7112).

Fil-LT: Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

Fil-SE (fir-rigward tal-Aċċess għas-suq biss): Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal test tal-ħtigijiet ekonomiċi meta investitur bi ħsiebu jstabilixxi l-faċilitajiet tiegħu stess ta' terminal. Kriterji ewlenin: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

Miżuri eżistenti:

FI: Rautatielaki (Att dwar il-Ferrovija) (304/2011).

SE: Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

(e) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali:

L-UE:

- (i) li tirrikjedi stabbiliment u li tillimita l-forniment transkonfinali ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712).
- (ii) li tillimita l-forniment ta' kabotagġ fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea (CPC 712).
- (iii) test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli għal servizzi tat-taksi fl-Unjoni Ewropea u jista' jitpoġġa limitu fuq in-numru ta' fornituri tas-servizz. Kriterji ewlenin: Id-domanda lokali kif prevista fil-ligijiet applikabbli (CPC 71221).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq:

Fil-**BE**: Jista' jkun stabbilit numru massimu ta' liċenzji bil-liġi (CPC 71221).

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE;

Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija; u

Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Fil-**IT**: Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għas-servizzi tal-limousine. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u holqien tax-xogħol ġdid.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti ezistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' trasport ta' merkanzija. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali (CPC 712).

Miżuri ezistenti:

IT: Id-Digriet legislattiv 285/1992 (Kodiċi tat-Triq u emendi sussegwenti) Artikolu 85;

Id-Digriet Leġislattiv 395/2000 Artikolu 8 (trasport bit-triq ta' passiġġieri);

Il-Liġi 21/1992 (Liġi Qafas dwar trasport pubbliku mhux skedat ta' passiġġieri);

Il-Liġi 218/2003 Artikolu 1 (trasport ta' passiġġieri permezz ta' karozzi tal-linja mikrija bix-xufier); u

Il-Liġi 151/1981 (Liġi Qafas dwar trasport pubbliku lokali).

Fil-PT: Għat-trasport ta' passiġġieri, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għall-forniment ta' servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti ezistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**LV**: Għal servizzi ta' trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija, jeħtieġ awtorizzazzjoni, li ma tingħatax lil vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż. L-entitajiet stabbiliti huma rikjesti jużaw vetturi nazzjonali rreġistrati (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerè transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-**BG**: Għat-trasportazzjoni ta' passiġġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni Ewropea. Hi meħtieġa l-inkorporazzjoni. Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għal persuni fiżiċi (CPC 712).

Fil-**MT**: Għas-servizz pubbliku tal-karozzi tal-linja: In-netwerk kollu huwa soġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar Obbligu ta' Servizz Pubbliku (OSP) sabiex jittiehdu inkunsiderazzjoni ċerti setturi soċjali (bħall-istudenti u l-anzjani) (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerç transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: L-investituri li mhumiex mill-Unjoni Ewropea mhumiex permessi jipprovdu servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq:

Fi ES: Għat-trasport ta' passiġġieri, it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi pprovduti taħt CPC 7122. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u holqien tax-xogħol ġdid.

Fl-**SE**: Is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta investitur ikun beħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterji ewlenin: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parti minn 8867).

Fis-**SK**: Għal trasport ta' merkanzija, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali (CPC 712).

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**BG**: Li tirrikjedi stabbiliment għal servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744).

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE;

Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija; u

Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 561/2006.

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq) 693/2006; u

Ajoneuvolaki (Att dwar il-Vetturi) 1090/2002.

SE: Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

(f) Trasport fl-ispazju u kiri ta' inġenji tal-ispazju

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Is-servizzi tat-trasport permezz tal-ispazju u l-kiri ta' inġenji tal-ispazju (CPC 733, parti minn 734).

(g) Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit:

(i) Trasport (kabotaġġ) minbarra trasport marittimu

Fil-FI: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw lil vetturi rreġistrati barra l-pajjiż mill-projbizzjoni ġenerali tal-forniment ta' trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, triq u ferrovija) fil-Finlandja abbażi tar-reċiproċità (parti minn CPC 711, parti minn CPC 712, parti minn 722).

(ii) Servizzi ta' appoġġ għal trasport marittimu

Fil-**BG**: Sakemm il-Ġappun jippermetti fornituri ta' servizz mill-Bulgarija biex jipprovdu servizzi ta' maniġġ ta' merkanzija u servizzi ta' ħżin u magażinaġġ fil-portijiet marittimi u tax-xmajjar, inkluż servizzi relatati ma' kontejners u oġġetti f'kontejners, il-Bulgarija se tippermetti lil fornituri ta' servizzi mill-Ġappun jipprovdu servizzi ta' maniġġ ta' merkanzija u servizzi ta' ħżin u magażinaġġ fil-portijiet marittimi u tax-xmajjar, inkluż servizzi relatati ma' kontejners u oġġetti f'kontejners bl-istess kundizzjonijiet (parti minn CPC 741, parti minn 742).

(iii) Il-kiri jew il-lokazzjoni ta' bastimenti

Fil-**DE**: Il-kiri ta' vapuri barranin minn konsumaturi residenti fil-Ġermanja jista' ikun soġġett għall-kundizzjoni ta' reċiprocità (CPC 7213, 7223, 83103).

(iv) Trasport bit-triq u bil-ferrovija

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat – bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluża bejn l-Unjoni Ewropea jew l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dak it-trattament jista':

- jirriżerva jew jillimita l-forniment ta' servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-Partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-Partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f'kull Parti kontraenti¹; jew
- jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

¹ Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tad-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu, jew jistgħu jitqiesu fil-futur, ftehimiet bilaterali dwar trasport bit-triq jew arrangamenti oħra dwar trasport bit-triq.

(v) Trasport bit-triq

Fil-**BG**: Mizuri mehuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, li jirrizervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-forniment, inkluż permessi ta' tranzitu jew taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew min-naħa għall-oħra tal-fruntieri tal-Bulgarija (CPC 7121, 7122, 7123).

Fil-**CZ**: Mizuri mehuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirrizervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranzitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fi **ES**: Awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali fi Spanja tista' tiġi rifjutata għal fornituri ta' servizzi li l-pajjiż tal-orġini tagħhom ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lill-fornituri tas-servizz minn Spanja (CPC 7123).

Miżuri eżistenti:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

Fil-**HR**: Miżuri applikati taht ftehimiet eżistenti jew futuri dwar trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw l-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Kroazja għall-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fil-**LT**: Miżuri meħuda skont ftehimiet bilaterali u li jstabilixxu d-dispożizzjonijiet għas-servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż it-tranżitu bilaterali u permessi oħra għal servizzi ta' trasport fi, minn u 'l barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u taxxi u imposti tat-triq (CPC 7121, 7122, 7123).

Fis-**SK**: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Slovakkja lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

(vi) It-trasport bil-ferrovija

Fil-**BG**, **CZ** u **SK**: Għal ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tal-operat, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Islovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati. (CPC 7111, 7112).

(vii) Trasport bl-ajru - Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru

L-**UE**: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

(viii) Trasport bit-triq u bil-ferrovija

FI-EE: meta tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport internazzjonali bit-triq (inkluż trasport kombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn, ġewwa, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Estonja lill-Partijiet kontraenti għal vetturi registrati f'kull Parti kontraenti, u tipprevedi eżenzjoni mit-taxxa għal dawn il-vetturi (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 721).

(ix) Is-servizzi tat-trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija kollha minbarra trasport marittimu u bl-ajru

Fil-PL: Sakemm il-Ġappun jippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Ġappun minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Polonja, il-Polonja se tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Ġappun fit-territorju tal-Polonja bl-istess kundizzjonijiet.

Riżerva Nru 21 = Agrikoltura, sajd u ilma

Settur:	L-agrikoltura, il-kaċċa, il-forestrija; is-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	ISIC Rev 3.1 011, ISIC Rev 3.1 012, ISIC Rev 3.1 013, ISIC Rev 3.1 014, ISIC Rev 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni; ISIC Rev 3.1 0501, 0502, CPC 882
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq, Trattament Nazzjonali:

FI-HR: Attivitajiet agrikoli u tal-kaċċa.

FI-HU: Attivitajiet agrikoli (ISIC Rev. 3.1 011, 3.1 012, 3.1 013, 3.1 014, 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8812 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Miżuri eżistenti:

HR: Il-Liġi dwar l-Art Agrikola (Gazzetta Uffiċjali nru 152/08, 25/09, 153/09, 21/10, 39/11 u 63/11), Artikolu 2.

(b) Sajd, akwakultura u servizzi relatati mas-sajd (ISIC REV. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni, Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi - Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali, Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit;

L-UE: B'mod partikolari fi ħdan il-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta' ftehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd li jinsabu fuq l-ilmijiet marittimi li jaqgħu taħt is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, inklużi:

- (i) li tirregola l-ħatt l-art imwettaq fis-sottokwoti allokat lill-bastimenti tal-Ġappun jew ta' pajjiż terz fil-portijiet tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) li tistabbilixxi daqs minimu għal kumpanija sabiex iżzomm kemm bastimenti tas-sajd artigjanali u tal-kosta; jew
- (iii) li tadotta trattament differenzjali lejn il-Ġappun jew pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futur dwar is-sajd.

Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ibhra territorjali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

L-istabbiliment ta' faċilitajiet marini jew faċilitajiet interni tal-akkwakultura.

Fi **FR**: Iċ-ċittadini ta' pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea ma jistgħux jipparteċipaw fil-proprjetà marittima tal-Istat Franciż għall-farming ta' ħut, frott tal-baħar u alka.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: It-trasport ta' riżorsi tal-baħar u tax-xmara, imwettaq minn bastimenti fl-ilma marin intern, u l-baħar territorjali tal-Bulgarija, għandu jitwettaq minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija. Bastiment barrani ma jistax jipparteċipa f'sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklussiva ħlief abbażi ta' ftehim bejn il-Bulgarija u l-istat tal-bandiera. Meta jgħaddu fiż-żona ekonomika esklussiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux iżommu l-irkaptu tagħhom f'modalità tal-operat.

(c) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-immaniġġjar tal-ilma.

Riżerva Nru 22 – Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur:	Produzzjoni ta' enerġija u servizzi relatati
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parti minn 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887.
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

- (a) **Servizzi ta' enerġija – ġenerali (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parti minn 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))**

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi - Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Fejn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew l-elettriku, jew sistema ta' trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' imprizi fil-Ġappun ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew imprizi ta' pajjiż terz li jgħoddu għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-forniment tal-enerġija tal-Unjoni Ewropea kollha kemm hi, jew ta' Stat Membru individwali tal-Unjoni Ewropea. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bħala servizzi inkidentalment għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Din ir-riżerva ma tapplikax għall-**HR**, **HU** u **LT** (għall-**LT**, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport mill-pajpiet ta' żjut, la għal **LV** fir-rigward ta' servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u lanqas għal **SI** fir-rigward ta' servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-gass (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

F'**CY**: Għall-manifattura ta' prodotti tal-petroleum raffinat sa fejn l-investitur huwa kkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika ta' pajjiż li mhux fl-Unjoni Ewropea li jgħodd għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll tal-manifattura tal-gass, id-distribuzzjoni ta' fjuwils tal-gass mill-mains għall-użu propju, il-produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasport mill-pajpijiet ta' fjuwils, servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' fjuwil tal-magni, elettriku u gass mhux ibbottiljat (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, u 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fil-**FI**: In-netwerks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni u s-sistemi ta' enerġija u tal-fwar u l-miżun.

Fil-**FI**: Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklussivi għall-importazzjoni ta' gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u miżjun. Bhalissa, jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklussivi (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fi **FR**: Is-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u t-trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerç transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 minbarra servizzi ta' konsultazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerç transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Għal servizzi tat-trażmissjoni tal-enerġija, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u għat-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li għalihom il-BE ta drittijiet esklussivi. L-istabbiliment huwa rikjest fi ħdan l-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

Fil-**BG**: Għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88).

Fil-**PT**: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass, it-trasportazzjoni tal-fjuwils mill-pajpijiet, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut tal-elettriku u gass mhux ibbotiljat, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali. Konċessjonijiet għal setturi tal-elettriku u l-gass jiġu assenjati biss lil kumpaniji limitati bil-kwartieri ġenerali u l-manigment effettiv tagħhom fil-PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fis-**SK**: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwil gassuż, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jaħraq, it-trasport bil-pajpline tal-fjuwil, bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, fwar u ilma jaħraq, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi servizzi fil-qasam tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, ekonomija fl-użu tal-enerġija u l-bilanċ tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċhuda biss jekk is-suq ikun saturat. Għal dawk l-attivitajiet kollha, tista' tingħata biss awtorizzazzjoni lil persuna fiżika b'residenza permanenti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew taż-ŻEE jew persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni Ewropea jew fiż-ŻEE (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, 4030, CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Bl-eċċezzjoni tal-estrazzjoni ta' metalli mhux maħdumin u estrazzjoni u xogħol ieħor fil-barrieri, l-intrapriži barranin ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew intrapriži ta' pajjiż terz li jgħoddu għal aktar minn hamsa fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea jistgħu jiġu pprojbiti milli jiksbu kontroll tal-attività. L-inkorporazzjoni hija meħtieġa (mhux ferġat) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parti minn 4010, parti minn 4020, parti minn 4030).

Miżuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li temenda d-Direttiva 2003/54/KE; u

Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 rigward regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali u li tħassar id-Direttiva 2003/55/KE.

BG: L-Att dwar l-Energija.

CY: Ir-Regolament dwar il-Liġijiet tas-Suq tal-Elettriku tal-2003 Liġi 122(I)/2003 kif emendat bil-Liġijiet 239(I)/2004, 143(I)/2005, 173(I)/2006, 92(I)/2008, 211(I)/2012, 206(I)/2015 u 18(I)/2017;

Ir-Regolament dwar il-Liġijiet tas-Suq tal-Gass mill-2004 sal-2007;

Il-Liġi dwar (il-Pajpijiet) tal-Petroleum, Kapitolu 273 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru;

Il-Liġi dwar il-Petroleum L.64(I)/1975; u

Il-Liġijiet mill-2003 sal-2009 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995).

FR: Il-Kodiċi tal-Energija (L111-5, L111-53).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru – Gass Naturali;

Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru – Elettriku; u

Id-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar – Żejt grezz/ Prodotti tal-petroleum.

SK: Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni tal-Estrazzjoni tal-Istat;

L-Att 569/2007 dwar Attività Ġeologika, l-Artikolu 5;

L-Att 251/2012 dwar l-Energija, l-Artikoli 6 u 7; u

L-Att 657/2004 dwar Energija Termali, l-Artikolu 5.

(b) Elettriku (ISIC Rev 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: L-importazzjoni tal-elettriku. Fir-rigward tal-kummerċ transkonfinali, il-bejgħ bl-ingrossa u l-bejgħ bl-imnut tal-elettriku.

Fi FR: Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn Electricité de France (EDF), jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerç transkonfinali fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: Għall-produzzjoni tal-elettriku u l-produzzjoni tas-sħana.

Fil-**PT**: L-attivitajiet ta' trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku huma mwettqa permezz ta' konċessjonijiet esklussivi ta' servizz pubbliku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni tal-elettriku ta' kapacità ta' 25 MW tirrikjedi stabbiliment fl-Unjoni Ewropea, jew fi Stat ieħor li għandu regim simili għal dak infurzat mid-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku fis-seħħ, u fejn kumpanija għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni lil hinn mill-kosta ta' elettriku fi ħdan it-territorju lil hinn mill-kosta tal-BE hija soġġetta għal konċessjoni u obbligu ta' impriza kongunta ma' kumpanija minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, jew kumpanija barranija minn pajjiż li għandu regim simili għal dak tad-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 96/92/KE, b'mod partikolari fir-rigward ta' kundizzjonijiet dwar l-awtorizzazzjoni u l-għażla. Barra minn hekk, il-kumpanija għandu jkollha l-amministrazzjoni ċentrali jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew pajjiż li jissodisfa l-kriterji msemmija hawn fuq, fejn għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-kostruzzjoni ta' linji ta' potenza elettrika li jikkollegaw il-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-netwerk ta' trażmissjoni ta' Elia tirrikjedi awtorizzazzjoni u l-kumpanija trid tissodisfa l-kundizzjonijiet speċifikati preċedentement, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżit ta' impriza kongunta.

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment tal-elettriku permezz ta' intermedjarju li għandu klijenti stabbiliti fil-BE li huma konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja dritta li l-voltaġġ nominali huwa oġhla minn 70,000 volt. Dik l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fiż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fi **FR**: Għall-produzzjoni tal-elettriku.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes;

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; u

Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Elettriku) 588/2013.

FR: Il-Kodiċi tal-Energija (L111-5, L111-53).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012; u Id-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru – Elettriku.

- (c) **Fjuwils, gass, żjut mhux raffinat jew prodotti tal-petroleum (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887 (minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni ta' investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**FI:** Li tipprevjeni l-kontroll jew is-sjeda ta' terminal ta' gass naturali likwifikat (LNG) (inkluż dawk il-partijiet ta' terminal ta' LNG użat għal hżin u gassifikazzjoni mill-ġdid ta' LNG) minn persuni jew imprizi barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.

Fi **FR**: Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Għal servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operatori pubbliċi jew privati li għalihom il-Belġju ta drittijiet esklussivi. Huwa rikjest l-istabiliment fl-Unjoni Ewropea għal servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass (parti minn CPC 742).

Fil-**BG**: Għal trasportazzjoni mill-pajpijiet, ħzin u magazinaġġ ta' petrolem u gass naturali, inkluż it-trażmissjoni tat-tranzitu (CPC 71310, parti minn CPC 742).

Fil-**PT**: Għall-forniment transkonfinali tas-servizzi ta' ħzin u magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet (gass naturali). Barra minn hekk, il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-hażna taħt l-art ta' gass naturali u t-terminal ta' riċeviment, ħzin u rigassifikazzjoni ta' LNG jingħataw kuntratti ta' konċessjoni, wara sejħiet pubbliċi għal offerti (CPC 7131, CPC 7422).

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: It-trasport bil-pajpijiet ta' gass naturali u fjuwils oħra huwa soġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Tista' tingħata awtorizzazzjoni biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea (skont l-Artikolu 3 tal-AR tal-14 ta' Mejju 2002).

Fejn l-awtorizzazzjoni hija rikjesta minn kumpanija:

- (i) il-kumpanija trid tkun stabbilita skont il-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li ttrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali; u

- (ii) il-kumpanija trid iżżomm l-uffiċċju prinċipali tagħha, l-istabbiliment prinċipali jew l-uffiċċju reġistrat fi hdan Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, jew pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiziti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirtigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali, sakemm l-attività ta' dan l-istabbiliment jew l-uffiċċju reġistrat jirrapreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat (CPC 7131).

Fil-**BE**: B'mod ġenerali, il-forniment ta' gass naturali lil klijenti (klijenti li huma kemm kumpaniji ta' distribuzzjoni u ta' konsumaturi li l-konsum ġenerali tagħhom tal-gass li jirrizulta mill-punti tal-forniment jilhaq livell minimu ta' miljun metru kubu kull sena) stabbilit fil-Belġju huwa soġġett għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-ministeru, barra minn meta l-fornitur hija kumpanija ta' distribuzzjoni li qedha tuża n-netwerk ta' distribuzzjoni tagħha stess. It-tali awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

F'**CY**: Għall-forniment transkonfinali ta' servizzi ta' hżin u magażinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet, u l-bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil u gass ibbottiljat minbarra bejgħ bil-korrispondenza (CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pajpijiet jirrikjedi stabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew l-awtorita' lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi ta' Konċessjoni Ungeriza (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-LT: Għat-trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' oġġetti minbarra fjuwil.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; u

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (artikolu 8.2).

BG: L-Att dwar l-Energija.

CY: Ir-Regolament dwar il-Liġi tas-Suq tal-Elettriku tal-2003 Liġi 122(I)/2003 kif emendat bil-Liġijiet 239(I)/2004, 143(I)/2005, 173(I)/2006, 92(I)/2008, 211(I)/2012, 206(I)/2015 u 18(I)/2017;

Il-Liġijiet mill-2004 sal-2007 dwar ir-Regolament tas-Suq tal-Gass;

Il-Liġi dwar (il-Pajpijiet) tal-Petroleum, Kapitolu 273 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru;

Il-Liġi dwar il-Petroleum L.64(I)/1975; u

Il-Liġijiet mill-2003 sal-2009 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000).

FR: Il-Kodiċi tal-Energija (L111-5, L111-53).

HU: Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet.

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru – Gass Naturali;

Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru – Elettriku; u

Id-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar – Żejt grezz/ Prodotti tal-petroleum.

(d) Nukleari (ISIC Rev. 3.1 12, 3.1 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parti minn 4010, CPC 887))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**DE**: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-generazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**AT** u **FI**: għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-generazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fil-**BE**: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-generazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni ta' investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni:

FI-**HU** u **SE**: Għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u l-ġenerazzjoni ta' elettriku bbażat fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-**BG**: Għall-ipproċessar ta' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew tal-materjali li jiġu minnhom, kif ukoll il-kummerċ ma' tali servizzi, il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni tal-enerġija nukleari, it-trasport ta' dawk il-materjali u l-materjali tar-rimi u tal-iskart tal-ipproċessar tagħhom, l-użu ta' radjazzjoni jonizzanti, u s-servizzi l-oħrajn kollha li għandhom x'jaqsmu mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi servizzi ta' inġinerija u konsultazzjoni u servizzi relatati ma' software eċċ.).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **FR**: Dawn l-attivitajiet għandhom jirrispettaw l-obbligi tal-Ftehim Euratom-Ġappun.

Miżuri eżistenti:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (Att Kostituzzjonali għal Awstrija mhux Nukleari), BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: Att dwar l-Użu Sikur tal-Energija Nukleari.

FI: Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987).

HU: L-Att CXVI tal-1996 dwar l-Energija Nukleari; u
d-Digriet tal-Gvern Nru 72/2000 dwar l-Energija Nukleari.

SE: Il-Kodiċi tal-Ambjent Żvediz (1998:808); u
Il-Liġi dwar l-Attivitajiet Ta' Teknoloġija Nukleari (1984:3).

Rizerva Nru 23 – Servizzi oħra mhux inkluzi x'imkien ieħor

Settur:	Servizzi oħra mhux inkluzi x'imkien ieħor
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 9703, parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn 85990
Tip ta' rizerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi
Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet (CPC 9703)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fil-**FI**: Is-servizzi ta' kremazzjoni u operazzjoni/manutenzjoni ta' ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-istat, il-muniċipalitajiet, il-parrocċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet li ma jagħmlux qligħ.

Fil-**PT**: Il-preżenza kummerċjali hija rekwizita għall-forniment ta' servizzi ta' funerali ta' kummissjonant. Iċ-ċittadinanza taż-ŻEE hija rekwizita għal entitajiet li jipprovdu servizzi ta' funerali u ta' kummissjonant sabiex isiru maniġer tekniku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika jistgħu joperaw ċimiterju. Il-ħolqien u it-tħaddim ta' ċimiterji u servizzi relatati ma' funerali jitwettqu bħala servizzi governattivi.

Fil-SE: Monopolju tal-Knisja Żvediza jew awtorità lokali fuq is-servizzi ta' kremazzjoni u ta' funerali.

Fil-SI: Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant.

Miżuri eżistenti:

FI: Hautaustoimilaki (l-Att dwar is-Servizz ta' Dfin) (457/2003).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 10/2015, tas-16 ta' Jannar.

SE: Begravningslag (1990:1144).

(b) Servizzi ohra relatati mal-kummerċ

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-CZ: Is-servizzi ta' irkant fir-Repubblika Ċeka huma soġġetti għal liċenzja. Għall-ksib ta' liċenzja (għall-forniment ta' irkant volontarju pubbliku), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka u persuna fiżika hija rikiesta li tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija, jew persuna fiżika trid tkun registrata fir-Registru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka (parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn 85990).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-Att nru 455/1991 Coll., l-Att dwar il-Liċenzja Kummerċjali; u L-Att nru 26/2000 Coll., dwar l-irkant pubbliku.

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-LT: L-intrapriża tal-Istat “Infostruktura” għandha drittijiet esklussivi sabiex tipprovdi s-servizzi li ġejjin: trażmissjoni ta' *data* permezz ta' *netwerks* ta' trażmissjoni ta' *data* sikuri tal-Istat, l-għoti ta' indirizzi tal-internet li jispiċċaw "gov.lt", ċertifikazzjoni ta' cash registers elettronici.

Miżuri eżistenti:

LT: Ir-Riżoluzzjoni tal-Gvern tat-28 ta' Mejju 2002 Nru 756 dwar l-approvazzjoni tal-proċedura standard għall-issettjar ta' prezzijiet u tariffi ta' oġġetti u servizzi ta' natura monopolistika pprovduti minn intrapriżi tal-istat u istituzzjonijiet pubbliċi stabbiliti minn ministeri, istituzzjonijiet tal-gvern u gvernaturi ta' kontea u assenjati lilhom.

Fir-rigward tal-Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-FI: Li tirrikjedi stabbiliment fil-Finlandja jew x'imkien ieħor fiż-ŻEE biex tipprovi servizzi ta' identifikazzjoni elettronika.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki vahvasta sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisistä luottamuspalveluista 617/2009 (Att dwar l-Identifikazzjoni Elettronika B'Saħħitha u s-Servizzi Fiduċjarji Elettronici 617/2009).

(c) **Servizzi ġodda**

Fir-rigward tal-liberalizzazzjoni ta' Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, il-Maniġment Superjuri u bordijiet tad-diretturi, Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: Għall-forniment ta' servizzi ġodda minbarra dawk klassifikati fil-Klassifikazzjoni Proviżorja tal-Prodotti Ċentrali tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC), 1991.

Skeda tal-Ġappun

Noti introduttivi

1. Din l-Iskeda tistabbilixxi, skont l-Artikoli 8.12, 8.18 u 8.24, ir-riżervi tal-Ġappun fir-rigward ta' setturi, sottosetturi jew attivitajiet speċifiċi li għalihom jista' jzomm miżuri eżistenti, jew jadotta miżuri ġodda jew aktar restrittivi, li ma jikkonformawx mal-obbligi imponuti fuqu minn:
 - (a) Artikolu 8.7 jew 8.15;
 - (b) Artikolu 8.8 jew 8.16;
 - (c) Artikolu 8.9 jew 8.17;
 - (d) Artikolu 8.10; jew
 - (e) Artikolu 8.11.

2. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
- (a) "Settur" jirreferi għas-settur ġenerali li fih issir ir-riżerva;
 - (b) "Sottosettur" jirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
 - (c) "Klassifikazzjoni tal-Industrija" tirreferi, fejn applikabbli, u għal finijiet ta' trasparenza biss, għall-attività koperta mir-riżerva skont kodiċi domestiċi jew internazzjonali ta' klassifikazzjoni tal-industrija;
 - (d) "Obbligi Kkonċernati" tispeċifika l-obbligi msemmija fil-paragrafu 1 li għalihom tittiehed ir-riżerva;
 - (e) "Deskrizzjoni" tistipula l-ambitu tas-setturi, sottosetturi jew attivitajiet koperti mir-riżerva; u
 - (f) "Miżuri Eżistenti" jidentifikaw, għal finijiet ta' trasparenza, il-miżuri eżistenti li japplikaw għas-setturi, sottosetturi jew attivitajiet koperti mir-riżerva.

3. Fl-interpretazzjoni ta' rizerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-rizerva. L-element tad-"Deskrizzjoni" għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.
4. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji:
 - (a) għal raġunijiet prudenzjali fil-kuntest tal-Artikolu 8.65, il-Ġappun ma għandhux jiġu impediti milli jieħdu miżuri bħal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq forom ġuridiċi ta' preżenza kummerċjali. Għall-istess raġunijiet, il-Ġappun ma għandux jiġu pprevenut milli japplika limitazzjonijiet mhux diskriminatorji dwar l-ammissjoni għas-suq ta' servizzi finanzjarji godda li għandhom ikunu konsistenti ma' qafas regolatorju maħsub biex jilhaq dawn l-oġettivi prudenzjali. F'dan il-kuntest, id-ditti ta' titoli jkunu jistgħu jinnegozjaw f'titoli definiti mil-liġijiet rilevanti tal-Ġappun, u l-banek ma jistgħux jinnegozjaw f'dawk it-titoli sakemm ma jkunx permiss b'konformità ma' dawk il-liġijiet; u
 - (b) servizzi fornuti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea għall-konsumatur tas-servizz fil-Ġappun mingħajr l-ebda promozzjoni attiva mill-fornitur tas-servizz huma kkunsidrati bħala servizzi fornuti taħt is-subparagrafu (d)(ii) tal-Artikolu 8.2.

5. Fir-rigward tas-servizzi tat-trasport marittimu, miżuri li jaffettwaw il-kabotagġ f'servizzi tat-trasport marittimu mhumiex elenkati f'din l-Iskeda peress li huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' Taqsima B ta' Kapitolu 8, skont is-subparagrafu 2(a) tal-Artikolu 8.6 u Taqsima C ta' Kapitolu 8, skont is-subparagrafu 2(a) tal-Artikolu 8.14.
6. Il-ligijiet u r-regolamenti tal-Ġappun fir-rigward tad-disponibbiltà tal-ispettru li jaffettwaw l-obbligi taht l-Artikoli 8.7 u 8.15 mhumiex inklużi f'din l-Iskeda tal-Ġappun, b'kunsiderazzjoni għad-Dokument 6 meħmuż mal-Linji Gwida għall-Iskedar ta' Impenji Speċifiċi (WTO Dokument S/L/92, bid-data 28 ta' Marzu 2001).
7. Għall-finijiet tal-Iskeda tal-Ġappun f'dan l-Anness, "JSIC" tfisser il-Klassifikazzjoni tal-Industrija Standard tal-Ġappun stabbilita mill-Ministeru tal-Affarijiet Interni u l-Komunikazzjoni, u riveduta fit-30 ta' Ottubru 2013.

1	Settur:	Is-setturi kollha
	Sottosettur:	
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkoncernati:	<p>Aċċess għas-Suq (Artikolu 8.7)</p> <p>Trattament nazzjonali (Artikolu 8.8)</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)</p>
	Deskrizzjoni:	<p><u>Liberalizzazzjoni tal-investment</u></p> <p>1. Meta jkun qed jittrasferixxi jew ineħhi l-interessi ta' ekwità fi, jew l-assi tiegħu ta' intrapriża tal-Istat jew entità governattiva, il-Ġappun jirrizerva d-dritt li:</p> <p>(a) jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda ta' dawk l-interessi jew l-assi minn imprendituri tal-Unjoni Ewropea jew l-investment tagħhom;</p>

- (b) jimponi limitazzjonijiet fuq il-kapaċità tal-imprendituri tal-Unjoni Ewropea jew l-investiment tagħhom bħala sidien ta' dawk l-interessi jew l-assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirriżulta; jew
 - (c) jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tirrelata maċ-ċittadinanza ta' eżekuttivi, manigġers jew membri tal-bord tad-diretturi ta' kwalunkwe intrapriża li tirriżulta.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-livell ċentrali tal-Gvern tal-Ġappun mhu se jadotta l-ebda projbizzjoni, limitazzjoni jew miżura msemmija fil-paragrafu 1 permezz ta' ligijiet jew regolamenti godda wara t-trasferiment inizjali mil-livell ċentrali tal-Gvern tal-Ġappun għal imprenditur tal-Unjoni Ewropea jew tal-investiment tiegħu tal-interessi jew l-assi msemmija fil-paragrafu 1¹.

Miżuri Eżistenti:

¹ Għal ċertezza akbar, il-livell ċentrali tal-Gvern tal-Ġappun jista' jzomm tali projbizzjoni, limitazzjoni jew miżura li tiġi adottata jew miżmuma fit-trasferiment inizjali.

2 Settur: Is-setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Obbligi Kkoncernati: Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)
Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)

Deskrizzjoni: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura relatata ma' investimenti fi jew il-provvista ta' servizzi tat-telegrafu, servizzi tal-logħob tal-azzard u l-imħatri, manifattura ta' prodotti tat-tabakk, manifattura ta' noti tal-Bank tal-Ġappun, l-istampar u l-bejgħ ta' muniti u s-servizzi postali fil-Ġappun¹.

¹ Għall-finijiet ta' din ir-riżerva, "servizzi postali" tfisser it-twassil ta' korrисpondenza ta' persuni oħra (tanin-no-shinsho-no-sotatsu) speċifikata f'paragrafu 2 tal-Artikolu 4 tal-Liġi Postali (Liġi Nru 165 tal-1947) u s-servizz tat-twassil ta' korrисpondenza (shinshobin-no-ekimu) fit-tifsira tal-Liġi Rigward it-Twassil tal-Korrисpondenza Fornut minn Operaturi Privati (Liġi Nru 99 tal-2002), iżda ma tinkludix servizzi ta' twassil ta' korrисpondenza speċjali (tokutei-shinshobin-ekimu) fit-tifsira ta' din il-Liġi tal-aħħar. Servizzi mhux inklużi f'din id-definizzjoni jinkludu t-twassil ta' parcels, pakketti, oġġetti, reklamar dirett bil-posta u rivisti.

Mizuri Eżistenti:

- Ligi dwar il-Kummerċ tat-Telekomunikazzjoni (Ligi Nru 86 tal-1984)
- Dispożizzjonijiet Supplimentari, Artikolu 5
- Ligi Postali (Ligi Nru 165 tal-1947), Artikolu 2
- Ligi Rigward it-Twassil tal-Korrispondenza Fornut minn Operaturi Privati (Ligi Nru 99 tal-2002)
- Ligi dwar it-Tigrijiet taż-Żwiemel (Ligi Nru 158 tal-1948), Artikolu 1-2
- Ligi dwar it-Tlielaq tad-Dgħajjes (Ligi Nru 242 tal-1951), Artikolu 2
- Ligi dwar it-Tlielaq tar-Roti (Ligi Nru 209 tal-1948), Artikolu 1
- Ligi dwar it-Tlielaq tal-Karozzi (Ligi Nru 208 tal-1950), Artikolu 3
- Ligi dwar il-Lotteriji (Ligi Nru 144 tal-1948), Artikolu 4
- Att dwar il-Bank tal-Ġappun (Ligi Nru 89 tal-1997) Artikoli 46 u 49
- Ligi dwar l-Unità tal-Valuta u l-Ħrug ta' Munita (Ligi Nru 42 tal-1987), Artikoli 4 u 10
- Ligi dwar il-Lotteriji tal-Promozzjoni tal-Isports (Ligi Nru 63 tal-1998), Artikolu 3

3 Settur: Is-Setturi Kollha (Servizzi Mhux Rikonoxxuti jew Teknikament Mhux Fattibbli)

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Obbligi Kkonċernati: Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)
Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)
It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)

Deskrizzjoni: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

1. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tirrelata ma' servizzi minbarra dawk rikonoxxuti jew minbarra dawk li kellhom jiġu rikonoxxuti mill-Gvern tal-Ġappun minhabba ċ-ċirkostanzi fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
2. Kwalunkwe servizzi kklassifikati b'mod pożittiv u esplicitu fil-JSIC jew CPC fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim kellhom jiġu rikonoxxuti mill-Gvern tal-Ġappun f'dak iż-żmien.
3. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tirrelata mal-forniment ta' servizzi fi kwalunkwe mod ta' forniment fejn dawk is-servizzi ma kinux teknikament fattibbli fil-mument tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Miżuri Eżistenti:

4	Settur:	Industrija Aerospazjali
	Sottosettur:	Industrija spazjali
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	<p>Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)</p> <p>Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)</p> <p>Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)</p>
	Deskrizzjoni:	<p><u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investment fl-industrija spazjali.

2. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-forniment ta' servizzi fl-industrija spazjali, inklużi:
- (a) servizzi bbażati fuq kuntratti ta' thajjir teknoloġiku għall-importazzjoni tat-teknoloġija għall-iżvilupp, il-produzzjoni jew l-użu;
 - (b) servizzi ta' produzzjoni fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt;
 - (c) servizzi ta' tiswija u manutenzjoni; u
 - (d) servizzi ta' trasport spazjali.

Miżuri Eżistenti:

Ligi dwar il-Munita Barranija u l-Kummerċ Barrani (Ligi Nru 228 tal-1949), Artikoli 27 u 30

5	Settur:	Industrija tal-Armi u l-Isplussivi
	Sottosettur:	Industrija tal-Armi Industrija tal-Manifattura tal-Isplussivi
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15) Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10) Projbizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> 1. Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investiment fl-industrija tal-armi u fl-industrija tal-manifattura tal-isplussivi.

2. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-forniment ta' servizzi fl-industrija tal-armi u fl-industrija tal-manifattura tal-isplussivi, inklużi:
 - (a) servizzi bbażati fuq kuntratti ta' thajjir teknologiku għall-importazzjoni tat-teknologija għall-iżvilupp, il-produzzjoni jew l-użu;
 - (b) servizzi ta' produzzjoni fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt; u
 - (c) servizzi ta' tiswija u manutenzjoni.

Miżuri Eżistenti:

Liġi dwar il-Manifattura tal-Ordinanza (Liġi Nru 145 tal-1953), Artikolu 5

Liġi dwar il-Munita Barranija u l-Kummerċ Barrani (Liġi Nru 228 tal-1949), Artikoli 27 u 30

Ordni tal-Kabinett dwar l-Investment Dirett Barrani (Ordni tal-Kabinett Nru 261 tal-1980), Artikoli 3 u 5

6	Settur:	L-Informazzjoni u l-Komunikazzjoni	
	Sottosettur:	Industrija tax-Xandir	
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	JSIC 380	Stabbilimenti li qed jipparteċipaw f'attivitajiet ekonomiċi amministrattivi jew anċillarji
		JSIC 381	Xandir pubbliku, hlief cablecasting
		JSIC 382	Xandir tas-settur privat, hlief cablecasting
		JSIC 383	Cablecasting
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)	
		Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)	
		Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)	
		Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)	

Deskrizzjoni:	<p data-bbox="558 188 1452 268"><u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u></p> <ol data-bbox="558 280 1452 593" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="558 280 1452 392">1. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li tadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investment jew mal-forniment ta' servizzi fl-industrija tax-xandir. <li data-bbox="558 403 1452 593">2. Għall-finijiet ta' din ir-rizerva, "xandir" tfisser it-trażmissjoni tat-telekomunikazzjoni bl-għan li l-pubbliku jirċeviha b'mod dirett (paragrafu 1 tal-Artikolu 2 tal-Liġi tax-Xandir) ma tinkludix servizz tal-media awdjoviżiva on-demand inkluż dawk is-servizzi pprovduti permezz tal-internet.
Miżuri Eżistenti:	<p data-bbox="558 660 1452 739">Liġi dwar il-Kambju u l-Kummerċ Barrani (Liġi Nru 228 tal-1949), Artikolu 27</p> <p data-bbox="558 750 1452 828">Ordni tal-Kabinett dwar l-Investment Dirett Barrani (Ordni tal-Kabinett Nru 261 tal-1980), Artikolu 3</p> <p data-bbox="558 840 1452 884">Liġi tar-Radju (Liġi Nru 131 tal-1950), Kapitoli 2</p> <p data-bbox="558 896 1452 929">Liġi tax-Xandir (Liġi Nru 132 tal-1950), Kapitoli 2 u 5 sa 8</p>

7	Settur:	Appoġġ fl-Edukazzjoni u t-Tagħlim	
	Sottosettur:	Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja u Sekondarja	
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	JSIC 811	Kindergartens
		JSIC 812	Skejjeġ primarji
		JSIC 813	Skejjeġ sekondarji tal-ewwel livell
		JSIC 814	Skejjeġ sekondarji tat-tieni livell, skejjeġ sekondarji
		JSIC 815	Skejjeġ għall-edukazzjoni għal persuni bi bżonnijiet speċjali
		JSIC 819	Ċentri integrati għall-edukazzjoni u l-indukrar tat-tfal fetà bikrija
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)	
		Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)	

Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerç transkonfinali fis-servizzi</u> Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investment jew mal-forniment ta' servizzi edukattivi primarji jew sekondarji.
Miżuri Eżistenti:	Ligi Fundamentali dwar l-Edukazzjoni (Ligi Nru 120 tal-2006), Artikolu 6 Ligi dwar l-Edukazzjoni Skolastika (Ligi Nru 26 tal-1947), Artikolu 2 Ligi dwar Skejjel Privati (Ligi Nru 270 tal-1949), Artikolu 3 Ligi Rigward l-Avvanz ta' Servizz Komprensiv Relatat mal-Edukazzjoni, l-Indukrar tat-Tfal, eċċ. ta' Tfal li Għadhom ma Lahqux l-Età tal-Iskola (Ligi Nru 77 tal-2006)

8	Settur:	Energija														
	Sottosettur:	Industrija tal-Utilità tal-Elettriku Industrija tal-Utilità tal-Gass Industrija tal-Energija Nukleari														
	Klassifikazzjoni tal-Industrija ¹ :	<table> <tr> <td>JSIC 0519*1</td> <td>L-estrazzjoni mixxellanja tal-metalli</td> </tr> <tr> <td>JSIC 2391</td> <td>Fjuwil nukleari</td> </tr> <tr> <td>JSIC 281*2</td> <td>Strumenti elettronici</td> </tr> <tr> <td>JSIC 282*2</td> <td>Partijiet elettronici</td> </tr> <tr> <td>JSIC 289*2</td> <td>Partijiet elettronici, apparati u ċirkwiti elettronici mixxellanji</td> </tr> <tr> <td>JSIC 291*2</td> <td>Ġenerazzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-apparat tal-elettriku</td> </tr> <tr> <td>JSIC 292*2</td> <td>Apparat elettriku industrijali</td> </tr> </table>	JSIC 0519*1	L-estrazzjoni mixxellanja tal-metalli	JSIC 2391	Fjuwil nukleari	JSIC 281*2	Strumenti elettronici	JSIC 282*2	Partijiet elettronici	JSIC 289*2	Partijiet elettronici, apparati u ċirkwiti elettronici mixxellanji	JSIC 291*2	Ġenerazzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-apparat tal-elettriku	JSIC 292*2	Apparat elettriku industrijali
JSIC 0519*1	L-estrazzjoni mixxellanja tal-metalli															
JSIC 2391	Fjuwil nukleari															
JSIC 281*2	Strumenti elettronici															
JSIC 282*2	Partijiet elettronici															
JSIC 289*2	Partijiet elettronici, apparati u ċirkwiti elettronici mixxellanji															
JSIC 291*2	Ġenerazzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-apparat tal-elettriku															
JSIC 292*2	Apparat elettriku industrijali															

¹ Asterisk (*1) fuq in-numru tal-JSIC jindika li l-attivitajiet koperti mir-rizerva taht tali numru huma limitati għal materjali nukleari. Asterisk (*2) fuq in-numru JSIC tindika li l-attivitajiet koperti mir-rizerva taht it-tali numri huma limitati għall-attivitajiet relatati mal-industrija tal-enerġija nukleari.

JSIC 2952*2	Batteriji primarji (xotti u mxarrbin)
JSIC 296*2	Apparat elettroniku
JSIC 297*2	Strumenti għal kejl tal-elettriku
JSIC 299*2	Tagħmir tal-makkinarju elettriku u provvisti mixxellanji
JSIC 30*2	Manifattura ta' tagħmir elettroniku tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni
JSIC 313*2	Bini u tiswija ta' bastimenti, u magni marini
JSIC 3159*2	Trakkijiet industrijali, partijiet u aċċessorji mixxellanji
JSIC 3199*2	Tagħmir ta' trasport, n.e.c.
JSIC 33	Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku
JSIC 34	Produzzjoni u distribuzzjoni tal-gass
JSIC 8899*2	In-negozju tar-rimi tal-iskart, n.e.c.
JSIC 9011*2	Ħwienet ta' tiswija ta' makkinarju ġenerali, ħlief makkinarju ta' kostruzzjoni u estrazzjoni
JSIC 902*2	Ħanut ta' tiswija ta' makkinarju elettriku, apparat, apparat domestiku u provvisti

Obbligi Kkonċernati:	<p>Access għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)</p> <p>Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)</p> <p>Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)¹</p> <p>It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.17)</p>
Deskrizzjoni:	<p><u>Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u></p> <p>Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura relatata ma' investimenti jew il-provvista ta' servizzi fl-industrija tal-enerġija elenkati fl-element "sottosettur".</p>
Miżuri Eżistenti:	<p>Liġi dwar il-Munita Barranija u l-Kummerċ Barrani (Liġi Nru 228 tal-1949), Artikoli 27 u 30</p> <p>Ordni tal-Kabinett dwar l-Investiment Dirett Barrani (Ordni tal-Kabinett Nru 261 tal-1980), Artikoli 3 u 5</p> <p>Liġi dwar in-Negożju tal-Elettriku (Liġi Nru 170 tal-1964), Kapitolu 2</p> <p>Liġi dwar in-Negożju tal-Gass (Liġi Nru 51 tal-1954), Kapitolu 3</p> <p>Liġi dwar id-Disponiment ta' Skart Radjuattiv Speċifikat (Liġi Nru 117 tal-2000), Kapitolu 5</p>

¹ Fir-rigward tal-obbligu skont Artikolu 8.11, din ir-rizerva tapplika biss għal miżuri li mhumiex inkonsistenti mal-obbligi taht il-Ftehim dwar Miżuri tal-Investment Relatati mal-Kummerċ.

9	Settur:	Servizzi Finanzjarji
	Sottosettur:	Bankar u Servizzi Finanzjarji Ohra (eskluza l-assigurazzjoni)
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikolu 8.15) Trattament nazzjonali (Artikolu 8.16)
	Deskrizzjoni:	<p><u>Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u></p> <p>Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura fir-rigward tal-kummerċ Transkonfinali f'servizzi finanzjarji għas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra, minbarra s-servizzi li għejjin stipulati fis-subparagrafi (a) sa (d) permezz tal-mod ta' forniment definit fis-subparagrafu (d)(i) tal-Artikolu 8.2 u s-servizz li għej stipulat fis-subparagrafu (e) permezz tal-mod ta' forniment definit fis-subparagrafu (d)(ii) tal-Artikolu 8.2¹:</p> <p>(a) tranzazzjonijiet relatati mat-titoli ma' istituzzjonijiet finanzjarji u entitajiet ohra fil-Ġappun huma preskritti mil-ligijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Ġappun;</p>

¹ Fir-rigward tas-subparagrafi (a) sa (d) ta' din ir-rizerva, il-Ġappun jista' jehtieg ir-registrazzjoni jew l-awtorizzazzjoni ta' fornituri ta' servizzi finanzjarji transkonfinali fl-Unjoni Ewropea u tal-istrumenti finanzjarji.

- (b) bejgħ ta' ċertifikat benefiċjarju ta' trust ta' investment u ta' titolu ta' sigurtà ta' investment, permezz ta' ditti tat-titoli fil-Ġappun¹;
- (c) is-servizzi li ġejjin għal intrapriża għal investment kollettiv:
 - (i) konsulenza dwar l-investment; u
 - (ii) servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji, ħlief:
 - (A) servizzi ta' fiduċjarji; u
 - (B) servizzi ta' kustodja u servizzi ta' eżekuzzjoni li mhumiex relatati mal-immaniġġjar ta' intrapriża għal investment kollettiv².
- (d) forniment u trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u l-ipproċessar ta' informazzjoni finanzjarja hekk kif imsemmi fis-subparagrafu (a)(ii)(K) tal-Artikolu 8.59 u servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħrajn, eskluża l-intermedjazzjoni, li għandhom x'jaqsmu mal-ħidma bankarja u servizzi finanzjarji oħrajn hekk kif imsemmi fis-subparagrafu (a)(ii)(L) tal-Artikolu 8.59; u
- (e) is-servizzi hekk kif imsemmija fis-subparagrafu (a)(ii) tal-Artikolu 8.59.

Miżuri Eżistenti:

Ligi dwar l-Istrumenti Finanzjarji u l-Iskambju (Ligi Nru 25 tal-1948), Artikoli 29, 29-2 u 61

¹ Is-solleċitazzjoni hija rekwizita li titwettag minn ditti tat-titoli fil-Ġappun.

² It-terminu "intrapriża għal investment kollettiv" f'din ir-rizerva għandu jiġi interpretat bħala operatur kummerċjali ta' strumenti finanzjarji li qed jippartecipa f'negozju ta' maniger ta' investment skont il-Ligi dwar l-Istrumenti Finanzjarji u l-Iskambju (Ligi Nru 25 tal-1948).

10	Settur:	Servizzi Finanzjarji
	Sottosettur:	Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikolu 8.15) Trattament nazzjonali (Artikolu 8.16)
	Deskrizzjoni:	<u>Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura fir-rigward tal-kummerċ transkonfinali fis-servizzi finanzjarji għall-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni, minbarra s-servizzi li ġejjin, kemm jekk fornuti minn fornitur tas-servizzi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea stabbilit fit-territorju tal-Unjoni Ewropea bħala kapital, permezz ta' intermedjarju jew bħala intermedjarju permezz tal-modi ta' forniment definiti fis-subparagrafi (d)(i) u (d)(ii) tal-Artikolu 8.2 ¹ :

¹ Servizzi ta' intermedjazzjoni assigurattiva jistgħu jiġu fornuti biss għal kuntratti tal-assigurazzjoni permessi li jiġu fornuti fil-Ġappun.

- (a) assigurazzjoni ta' riskji marbuta ma':
 - (i) tbaħħir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgħorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - (ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali; u
- (b) riassigurazzjoni, retroċessjoni u s-servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmi fis-subparagrafu (a)(i)(D) tal-Artikolu 8.59.

Miżuri Eżistenti:

Ligi tal-Assigurazzjoni tan-Negożju (Ligi Nru 105, 1995), l-Artikoli 185, 186, 275, 276, 277, 286 u 287

Ordni tal-Kabinett għall-Infurzar tal-Ligi dwar in-Negożju tal-Assigurazzjoni (Ordni tal-Kabinett Nru 425 tal-1995) Artikoli 19 u 39-2

Ordinanza Ministerjali għall-Infurzar tal-Ligi dwar in-Negożju tal-Assigurazzjoni (Ordinanza Ministerjali tal-Ministeru tal-Finanzi Nru 5 tal-1996), Artikoli 116 u 212-6

11	Settur:	Sajd u Servizzi Incidentali għas-Sajd
	Sottosettur:	Sajd fil-Baħar Territorjali, fl-Ilmijiet Interni, fiż-Żona Ekonomika Esklussiva u fil-Blata Kontinentali
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	JSIC 031 Sajd marittimu JSIC 032 Sajd fl-ilma intern JSIC 041 Akkwakultura tal-baħar JSIC 042 Akkwakultura tal-ilma intern JSIC 8093 Negozju ta' gwida għas-sajd rekreazzjonali
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15) Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16) It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10) Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> 1. Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura relatata ma' investimenti jew il-provvista ta' servizzi f' sajd fil-baħar territorjali, fl-ilmijiet interni, iż-żona ekonomika esklużiva u l-blata kontinentali tal-Ġappun.

2. Għall-finijiet ta' din ir-rizerva, it-terminu "sajd" ifisser ix-xogħol ta' teħid u kultivazzjoni ta' riżorsi akkwatiċi, inklużi s-servizzi relatati mas-sajd li ġejjin:
 - (a) investigazzjoni ta' riżorsi akkwatiċi mingħajr ma jittieħdu dawk ir-riżorsi;
 - (b) lixkar ta' riżorsi akkwatiċi;
 - (c) preservazzjoni u proċessar ta' qabdiet tal-ħut;
 - (d) trasport ta' qabdiet tal-ħut u prodotti tal-ħut; u
 - (e) forniment ta' provvisti lil bastimenti oħra użati għas-sajd.

Miżuri Eżistenti:

Ligi dwar il-Munita Barranija u l-Kummerċ Barrani (Ligi Nru 228 tal-1949), Artikolu 27

Ordni tal-Kabinett dwar l-Investment Dirett Barrani (Ordni tal-Kabinett Nru 261 tal-1980), Artikolu 3

Ligi għar-Regolazzjoni tal-Operazzjoni tas-Sajd minn Ċittadini Barranin (Ligi Nru 60 tal-1967), Artikoli 3, 4 u 6

Ligi Rigward l-Eżerċizzju tad-Drittijiet Sovrani rigward is-Sajd fiż-Żoni Ekonomiċi Esklussivi (Ligi Nru 76 tal-1996), Artikoli 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 u 14

12	Settur:	Tranzazzjoni ta' Art
	Sottosettur:	
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikolu 8.7) Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16) It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fir-rigward tal-akkwist jew il-lokazzjoni ta' proprjetajiet tal-art fil-Ġappun, projbizzjonijiet u restrizzjonijiet jistgħu jiġu imponuti permezz ta' Ordni tal-Kabinett fuq ċittadini barranin jew persuni ġuridiċi, fejn ċittadini Ġappuniżi jew persuni ġuridiċi jitpoġġew taħt projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet identiċi jew simili fil-pajjiż barrani. 2. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-akkwist ta' proprjetajiet tal-art agrikola fil-Ġappun¹.
	Miżuri Eżistenti:	Ligi dwar Art Barranija (Ligi Nru 42 tal-1925), Artikolu 1 Att dwar l-Art Agrikola (Ligi Nru 229, 1952), l-Artikoli 2, 3, 6 u 7

¹ L-obbligu skont l-Artikolu 8.7 huwa stipulat f'din ir-rizerva għall-iskop uniku li jirrizerva d-dritt li tiġi adottata jew miżmuma kull miżura li tirrelata mal-akkwist ta' proprjetajiet tal-art agrikola fil-Ġappun. Fir-rigward tal-akkwist ta' proprjetajiet ta' art agrikola fil-Ġappun, huma biss il-miżuri li ma jikkonformawx mal-obbligu skont Artikolu 8.7 ta' Mejju li jistgħu jiġu imposti.

13 Settur: Infurzar tal-Liġi Pubblika u Servizzi Korrettivi u Servizz Soċjali

Sottosettur:

Industrija

Klassifikazzjoni:

Obbligi Kkonċernati: Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)
Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)
It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)
Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)

Deskrizzjoni: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investment jew mal-forniment ta' servizzi fl-infurzar tal-liġi pubblika u servizzi korrettivi, u f'servizzi soċjali stabbiliti jew miżmuma għal skop pubbliku: sigurtà jew assigurazzjoni fuq id-dhul, sigurtà jew assigurazzjoni soċjali, assistenza soċjali, taħriġ pubbliku, saħħa, tharis tat-tfal u akkomodazzjoni soċjali.

Miżuri Eżistenti:

14	Settur:	Servizzi ta' Gwardjan tas-Sigurtà
	Sottosettur:	
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	JSIC 923 Servizzi ta' Harsien
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15) Trattament nazzjonali (Artikolu 8.16)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-forniment ta' servizzi ta' gwardjan tas-sigurtà.
	Miżuri Eżistenti:	Ligi dwar in-Negozju tas-sigurtà (Ligi Nru 117 tal-1972), Artikoli 4 u 5

15 Settur: Is-setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-
Industrija:

Obbligi Kkonċernati: It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)

Deskrizzjoni:

Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerç transkonfinali fis-servizzi

1. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tagħti trattament inqas favorevoli għal servizzi, fornituri ta' servizzi, impriži koperti jew intraprendituri ta' intrapriži fl-Unjoni Ewropea sa liema limitu għal kwalunkwe trattament li l-Ġappun jagħti lil servizzi, fornituri ta' servizzi, intrapriži u intraprendituri ta' pajjiż terz, dment li l-Ġappun huwa obbligat li jagħti kwalunkwe trattament lil servizzi, fornituri ta' servizzi, intrapriži u intraprendituri mill-pajjiż terz taħt kull ftehim bilaterali jew multilaterali fis-seħħ, jew iffirmati qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim ħlief il-Ftehim TPP¹ (minn hawn' il quddiem, tali ftehim bilaterali jew multilaterali huwa msemmi f' din ir-rizerva bħala “il-ftehim preeżistenti”).

¹ Għall-finijiet ta' din ir-rizerva, “TPP” tfisser il-Ftehim ta' Shubija Trans-Paċifika, iffirmit f'Auckland fl-4 ta' Frar, 2016 jew xi ftehim internazzjonali ieħor relatat ma' servizzi u l-investimenti li:

- (a) jipprovdu servizzi, fornituri ta' servizzi, intrapriži jew imprendituri bil-liberalizzazzjoni u l-protezzjoni sostanzjalment ekwivalenti għal dawk tal-Ftehim ta' Shubija Trans-Paċifiku iffirmit f'Auckland fl-4 ta' Frar 2016; u
- (b) hija iffirmata minn dawn l-istati kollha: il-Ġappun, l-Awstralja, in-New Zealand, il-Perù, Singapor, il-Malasja, il-Vietnam, il-Kanada, il-Messiku, il-Brunej Darussalam u ċ-Ċili.

2. Sa fejn id-dritt tal-Ġappun previst f'paragrafu 1 ma jiġix preġudikat, diment li l-Ftehim TPP huwa fis-seħħ fi, jew qabel, id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fir-rigward tat-trattament li jingħata lil servizzi, fornituri ta' servizzi, intraprizi jew imprendituri ta' membru tat-TPP¹ mill-Ftehim TPP irrispettivament minn jekk il-Ġappun sarx, jibqax jew jieqaf ikun parti minn kull ftehim minn qabel, l-ebda trattament anqas favorevoli minn dak it-trattament adottat mill-Ġappun lejn servizzi, fornituri ta' servizzi, intraprizi koperti jew imprendituri tal-Unjoni Ewropea f'ċirkostanzi simili².

¹ Ghall-finijiet ta' din ir-rizerva, "membru tat-TPP" tfisser kull Stat jew territorju doganali separat li għalihom il-Ftehim TPP jidhul fis-seħħ.

² Għal aktar ċertezza, din ir-rizerva ma tinkludix revizjonijiet sussegwenti, emendi jew liberalizzazzjoni taħt il-qafas ta' daww il-ftehimiet, sa fejn kull trattament ta' servizzi, il-fornituri ta' servizzi, intraprizi u intraprendituri eżistenti minn qabel ta' pajjiż terz taħt il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 li għadu kemm gie mogħti bhala riżultat ta' dawn ir-revizjonijiet sussegwenti, emendi jew liberalizzazzjoni.

3. Il-Ġappun jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiżi taħt kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali, minbarra il-ftehim preeżistenti u l-Ftehim TPP, li jinvolvi:
 - (a) is-sajd; jew
 - (b) materji marittimi, inkluż is-salvataġġ.

Miżuri Eżistenti:

16	Settur:	Agrikoltura
	Sottosettur:	Trobbija ta' bhejjem tal-ħalib Trobbija ta' bhejjem taċ-ċanga
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	JSIC 0121 Trobbija ta' bhejjem tal-ħalib JSIC 0122 Trobbija ta' bhejjem taċ-ċanga
	Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-Suq (Artikolu 8.7)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investment</u> Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrelata mal-investment fit-trobbija ta' bhejjem tal-ħalib u taċ-ċanga.
	Miżuri Eżistenti:	Ligi dwar il-Promozzjoni tal-Produzzjoni tal-Bhejjem tal-Ħalib u taċ-Ċanga (Ligi Nru 182 tal-1954), Artikolu 10

17	Settur:	Servizzi tat-Trasport/tan-Negozju
	Sottosettur:	Trasport bl-Ajru
	Klassifikazzjoni tal-Industrija:	
	Obbligi Kkonċernati:	It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)
	Deskrizzjoni:	<u>Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi</u> Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura taħt kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali li jinvolti l-avjazzjoni relatati mas-servizzi msemmija fis-subparagrafi 2(b)(i) sa (iv) tal-Artikolu 8.6 u s-subparagrafi 2(b)(i) sa (iv) tal-Artikolu 8.14.
	Miżuri Eżistenti:	

18 Settur: Trasport

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Obbligi Kkonċernati: Aċċess għas-Suq (Artikoli 8.7 u 8.15)
Trattament nazzjonali (Artikoli 8.8 u 8.16)
It-trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit (Artikolu 8.9 u 8.17)
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Artikolu 8.10)
Projbizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni (Artikolu 8.11)

Deskrizzjoni: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi
Il-Ġappun jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura dwar servizzi ta' trasport bl-ilma inkluż kabotagġ, dwar lokazzjoni tal-bastimenti jew servizzi ta' kiri għal servizzi ta' trasport bl-ilma u dwar servizzi awżiljarji għal servizzi ta' trasport bl-ilma.
Għall-finijiet ta' din ir-riżerva, trasport tat-tbajhir fuq l-oċean (JSIC 451) u trasport tal-kosta (JSIC 452) huwa eskluż mis-servizzi ta' trasport bl-ilma.

Miżuri Eżistenti:

ANNEX III

VIŻITATURI KUMMERĊJALI GĦAL FINIJET TA' STABILIMENT, IMPJEGATI BI TRASFERIMENT INTRAAŻJENDALI, INVESTITURI VIŻITATURI TAN-NEGOZJU TA' TERMINU QASIR

Skeda tal-Unjoni Ewropea

1. L-Artikoli 8.25 u 8.27 ma japplikaw għall-ebda miżura eżistenti li ma tikkonformax elenkata f'din l-Iskeda, sal-punt ta' nuqqas ta' konformità.
2. Miżura elenkata f'din l-Iskeda tista' tinzamm, titkompla, tiġgedded minnufih, jew tiġi emendata, sakemm l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura mal-Artikolu 8.25 jew 8.27, peress li kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda¹.

¹ Dan il-paragrafu ma japplikax għar-rizervi tar-Renju Unit.

3. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Ġappun, it-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-TFUE, jew skont kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru jew
- (ii) persuni ġuridiċi li huma kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru.

Tali trattament huwa mogħti lil persuni ġuridiċi li huma kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru, inklużi dawk li huma proprjetà ta' jew ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Ġappun.

4. Impenji għal vizitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment, impjegati bi trasferiment intra-azjendali, investituri u vizitaturi kummerċjali għal zmien qasir ma japplikawx f'kazijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom ikun li jinterferixxu ma' jew b'xi mod ieħor jaffettwaw ir-rizultat ta' kwalunke tilwima jew negozjati ta' xogħol jew manigment.
5. It-taqsiriet li ġejjin qed jintużaw fil-lista li tinsab hawn taht:

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha
AT L-Awstrija
BE Il-Belġju
BG Il-Bulgarija
CY Ċipru
CZ Ir-Repubblika Ċeka
DE Il-Ġermanja
DK Id-Danimarka
EE L-Estonja
EL Il-Greċja
ES Spanja
FI Il-Finlandja
FR Franza
HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija
IE L-Irlanda
IT L-Italja
LT Il-Litwanja
LU Il-Lussemburgu
LV Il-Latvja
MT Malta
NL In-Netherlands
PL Il-Polonja
PT Il-Portugall
RO Ir-Rumanija
SE L-Iżvezja
SI Is-Slovenja
SK Ir-Repubblika Slovakka
UK Ir-Renju Unit

6. It-tul permess ta' soġġorn għandu jkun kif ġej:

- (a) vizitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment: sa 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur;
- (b) trasferimenti intrakorporattivi: sa tliet snin, b'possibbiltà ta' estensjoni b'diskrezzjoni tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha;
- (c) investituri: sa sena; u
- (d) vizitaturi tan-negozju ta' terminu qasir: sa 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur.

7. Vizitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha:	<p>AT: Il-vizitatur kummerċjali jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>CY, UK: Tul permess tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' 12-il xahar. Il-vizitatur kummerċjali jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>CZ: Il-vizitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>SK: Il-vizitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet. Permessa tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p>
--------------------	--

8. Impjegati bi trasferiment intra-azjendali (manigera u speċjalisti)

Is-setturi kollha:	<p>AT, CZ, SK, UK: Haddiema bi trasferiment intra-azjendali jridu jiġu impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>BG: In-numru ta' persuni fiżiċi barranin impjegati f'intrapriża Bulgari ma jistax jaqbeż l-għaxra fil-mija tan-numru medju annwali taċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea impjegati minn intrapriża Bulgara rispettiva. Jekk inqas minn 100 persuna tkun impjegata, in-numru ta' persuni soġġetti għal awtorizzazzjoni jista' jaqbeż l-għaxra fil-mija.</p> <p>CY: In-numru ta' persuni fiżiċi barranin impjegati f'intrapriża Ċiprijotta ma jistax jaqbeż l-għaxra fil-mija tan-numru medju annwali taċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea impjegati minn intrapriża Ċiprijotta rispettiva. Għal intrapriża żgħira u ta' daqs medju n-numru ta' persunal barrani taħt din il-kategorija jista' jkun soġġett għal awtorizzazzjoni.</p> <p>FI: Il-persunal b'kariga għolja jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ.</p> <p>HU: Persuni fiżiċi li kienu bi sħab f'intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bħal haddiema bi trasferiment.</p> <p>LT: Tul massimu tas-soġġorn huwa ta' tliet snin.</p>
--------------------	--

9. Investituri

Is-setturi kollha:	<p>AT: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CY: Massimu ta' soġġorn ta' 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur.</p> <p>CZ, SK: Permess ta' xogħol, inkluż test tal-htigijiet ekonomiċi, meħtieġ f'każ ta' investituri li jkunu impjegati minn intrapriża.</p> <p>DK: Massimu ta' soġġorn ta' 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur. Jekk l-investituri jixtiequ jistabilixxu negozju fid-Danimarka bħala haddiema għal rashom, jinhtieġ permess ta' xogħol.</p> <p>FI: L-investituri jridu jkunu impjegati minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mhux għal skop ta' qligħ, f'pożizzjoni ta' manigment superjuri jew medju.</p> <p>HU: Tul massimu tas-soġġorn ta' 90 jum jekk l-investitur mhuwiex impjegat minn intrapriża fl-Ungerija. It-test tal-htigijiet ekonomiċi meħtieġ fejn l-investitur huwa impjegat minn intrapriża fl-Ungerija.</p> <p>IT: It-test tal-htigijiet ekonomiċi meħtieġ jekk l-investitur mhuwiex impjegat minn intrapriża.</p> <p>LT, NL, PL: Il-kategorija ta' investituri mhux rikonoxxuti fir-rigward ta' persuni fiżiċi li jirrappreżentaw lill-investitur.</p> <p>LV: Għall-fażi ta' qabel l-investment il-perijodu massimu tas-soġġorn huwa limitat għal 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur. Estensjoni fil-fażi ta' wara l-investment sa sena, soġġetta għal kriterji fil-leġislazzjoni nazzjonali bħall-qasam u l-ammont ta' investment magħmul.</p> <p>SE: Permess ta' xogħol huwa meħtieġ jekk l-investitur huwa meqjus impjegat.</p> <p>UK: Il-kategorija tal-investituri mhijiex rikonoxxuta: Bla restrizzjonijiet.</p>
--------------------	--

10. Viżitaturi tan-negozju ta' terminu qasir

<p>L-attivitajiet kollha msemmija fil-paragrafu 11:</p>	<p>CY, DK, HR: Il-permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa meħtieġ f'każ li l-viżitatur tan-negozju ta' terminu qasir jipprova servizz fit-territorju ta' Ċipru, id-Danimarka jew il-Kroazja, rispettivament.</p> <p>LV: Il-permess ta' xogħol huwa meħtieġ għal operazzjonijiet jew attivitajiet li għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt.</p> <p>MT: Permess ta' xogħol meħtieġ. L-ebda test tal-htigijiet ekonomiċi mhux mwettaq.</p> <p>SI: Permess uniku ta' residenza u xogħol huwa meħtieġ għall-provvista ta' servizzi li jaqsbu 14-il jum kull darba u għal ċerti attivitajiet (riċerka u disinn; seminars ta' taħriġ; xiri; tranzazzjonijiet kummerċjali; traduzzjoni u interpretazzjoni). Test tal-htigijiet ekonomiċi mhux meħtieġ.</p> <p>SK: Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa meħtieġ meta jinqabzu sebat ijiem f'xahar jew fi 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>UK: Il-kategorija tal-viżitaturi tan-negozju ta' terminu qasir mhijiex rikonoxxuta: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Riċerka u disinn:</p>	<p>AT: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa meħtieġ, hliet għal attivitajiet ta' riċerka ta' riċerkaturi xjentifiċi u statistiċi.</p>

<p>Riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni:</p>	<p>AT: Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal attivitajiet ta' riċerka u analiżi sa sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. Lawrja universitarja hija meħtieġa.</p> <p>CY: Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p>
<p>Fieri kummerċjali u wirjiet:</p>	<p>AT, CY: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meħtieġ għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p>
<p>Servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri:</p>	<p>AT: Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal persuni li jharrġu haddiema biex iwettqu servizzi u li jippossjedu għarfien mhux komuni.</p> <p>CY, CZ: Permess ta' xogħol huwa meħtieġ għal iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>FI: Jista' jkun meħtieġ permess ta' residenza skont l-attività.</p> <p>SE: Il-permess ta' xogħol huwa meħtieġ, hlief għal (i) persuni li jieħdu sehem f'taħriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija tal-konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranzazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urgenti ta' makkinarju għal massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emerġenza. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhux mwettaq.</p>

<p>Tranzazzjonijiet kummerċjali:</p>	<p>AT, CY: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meħtieġ għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>FI: Il-persuna fiżika trid tkun qed tipprovdi servizzi bħala impjegat ta' intrapriża li tinsab fil-Ġappun.</p>
<p>Persunal tat-turismu:</p>	<p>CY, PL: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FI: Il-persuna fiżika trid tkun qed tipprovdi servizzi bħala impjegat ta' intrapriża li tinsab fil-Ġappun.</p> <p>SE: Permess ta' xogħol meħtieġ, ħlief għal xufiera u persunal ta' xarabankijiet tat-turisti. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu mwettaq.</p>
<p>Traduzzjoni u interpretazzjoni:</p>	<p>AT: Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>CY, PL: Bla restrizzjonijiet.</p>

11. Attivitàjiet ta' vizitaturi tan-negozju ta' terminu qasir huma:
- (a) laqgħat u konsultazzjonijiet: persuni fiżiċi li jattendu laqgħat jew konferenzi, jew impenjati f'konsultazzjonijiet ma' sħab fin-negozju;
 - (b) riċerka u disinn: riċerkaturi tekniċi, xjentifiċi u statistiċi li jwettqu riċerka indipendenti jew riċerka għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Ġappun;
 - (c) riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni: riċerkaturi u analisti fil-kummerċjalizzazzjoni li jwettqu riċerka u analiżi għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Ġappun;
 - (d) seminars ta' taħriġ: persunal ta' intrapriża li jidhol fit-territorju tal-Unjoni Ewropea biex jirċievi taħriġ fit-tekniki u fil-prattiki tax-xogħol li huwa impjegat minn kumpaniji jew organizzazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea, sakemm it-taħriġ riċevut ikun limitat għall-osservazzjoni, il-familjarizzazzjoni u t-tagħlim fi klassijiet biss;

- (e) fieri kummerċjali u wirjiet: persunal li jattendi fiera kummerċjali sabiex jippromwovi l-kumpanija jew il-prodotti jew is-servizzi tiegħu;
- (f) bejgħ: rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew oġġetti li jieħdu ordnijiet jew li jinneozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew oġġetti jew jidhlu fi ftehimiet biex ibiġħu servizzi jew oġġetti għal dak il-fornitur, imma li ma jikkonsenjawx oġġetti jew ifornu servizzi huma stess. Viżitaturi ta' terminu qasir ma jimpenjawx ruħhom biex jagħmlu bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali;
- (g) xiri: xerrejja li jixtru oġġetti jew servizzi għal intrapriża, jew manigment u persunal superviżorju, filwaqt li jinvolvu ruħhom fi tranżazzjoni kummerċjali mwettqa fit-territorju tal-Ġappun;
- (h) servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri: installaturi, persunal tat-tiswija u tal-manutenzjoni, u superviżuri, li jippossjedu għarfien speċjalizzat essenzjali għal obbligu kuntrattwali tal-bejgħ, li jwettqu servizzi jew li jharrġu lill-haddiema biex iwettqu s-servizzi, skont garanzija jew kuntratt ta' servizz ieħor relatat mal-bejgħ jew il-kiri ta' tagħmir jew makkinarju kummerċjali jew industrijali, inkluż software tal-kompjuter, mixtri jew mikri minn għand intrapriża li tinsab barra l-Unjoni Ewropea li fiha huwa mitlub id-dhul temporanju, matul il-perijodu tal-garanzija jew tal-kuntratt ta' servizz;

- (i) tranzazzjonijiet kummerċjali: persunal maniġerjali u superviżorju u persunal tas-servizzi finanzjarji (inklużi assicuraturi, bankiera u sensara) involut fi tranzazzjoni kummerċjali għal intrapriża li tinsab fil-Ġappun;
- (j) persunal tat-turiżmu: aġenti turistiċi u tal-ivvjaġġar, gwidi turistiċi jew operaturi turistiċi li jattendu jew jipparteċipaw f'konvenzjonijiet turistiċi jew li jakkumpanjaw tur li tkun inbdiet fil-Ġappun; u
- (k) traduzzjoni u interpretazzjoni: tradutturi u interpreti li jipprovdu servizzi bħala impjegati ta' intrapriża li tinsab fil-Ġappun.

Skeda tal-Ġappun

Vizitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment

1. It-tul awtorizzat tas-sogġorn fil-Ġappun għal visitaturi bi skopijiet ta' stabbiliment tal-Unjoni Ewropea għandu jkun perijodu ta' mhux aktar minn 90 jum.
2. It-tul awtorizzat tas-sogġorn fil-Ġappun għal vizitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment tal-Unjoni Ewropea huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet mogħtija mill-Ġappun għal ċittadini jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea taħt eżenzjonijiet bilaterali ta' viża.

Trasferimenti intrakorporattivi

3. Fir-rigward ta' speċjalisti definiti fis-subparagrafu (d)(i)(B) tal-Artikolu 8.21, "għarfien speċjalizzat" tfisser teknoloġija jew għarfien f'livell avanzat rilevanti fix-xjenzi naturali, inklużi x-xjenzi fiżiċi u tal-ingerija, jew għax-xjenzi umani, inkluża l-ġurisprudenza, l-ekonomija, in-negozju ta' ġestjoni u ta' kontabilità, jew ideat u sensittività bbażati fuq il-kultura ta' pajjiż ieħor għajr il-Ġappun, rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Inġinier/Speċjalizzat fi Studji Umanistiċi/Servizzi Internazzjonali" previst fil-Kontroll tal-Immigrazzjoni u Rikonoxximent tar-Refuġjati (l-Ordni tal-Kabinett Nru 319, tal-1951).

4. It-“teknoloġija jew għarfien f’livell avanzat pertinenti għax-xjenzi naturali jew umani” imsemmi fil-paragrafu 3 tfisser teknoloġija speċjalizzata jew għarfien ta’ xjenzi naturali jew xjenzi umani miksuba minn dik il-persuna, fil-prinċipju, billi jikkompletaw il-kulleġġ tal-edukazzjoni (jigifieri baċcellerat, lawrja mogħtija permezz tal-kumpanija assoċjata b’gradwazzjoni minn kulleġġ subaltern, jew l-ekwivalenti tagħhom) jew edukazzjoni oġhla.
5. It-tul awtorizzat tas-sogġorn fil-Ġappun għal impjegati bi trasferiment intra-azjendali tal-Unjoni Ewropea għandu jkun perijodu ta’ mhux aktar minn ħames snin.

Investituri

6. It-tul awtorizzat tas-sogġorn fil-Ġappun għal investituri tal-Unjoni Ewropea għandu jkun perijodu ta’ mhux aktar minn ħames snin.

Vizitaturi tan-negozju ta' terminu qasir

7. Vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir tal-Unjoni Ewropea jkunu jistgħu jiehdu sehem f’kuntatti tan-negozju, inklużi n-negozjati għall-bejgħ ta’ oġġetti jew il-provvista ta’ servizzi, jew attivitajiet simili li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8.27 matul is-sogġorn temporanju fil-Ġappun.

8. It-tul awtorizzat tas-sogġorn fil-Ġappun għal visitaturi ta' negozju għal terminu qasir tal-Unjoni Ewropea għandu jkun perijodu ta' mhux aktar minn 90 jum.
9. It-tul awtorizzat tas-sogġorn qasir fil-Ġappun għal viżitaturi kummerċjali tal-Unjoni Ewropea huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet mogħtija mill-Ġappun għal ċittadini jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea taħt eżenzjonijiet bilaterali ta' viża.

Li jakkumpanja konjuġi u tfal

10. Id-dhul u l-permanenza temporanja fil-Ġappun għandhom jingħataw lil konjuġi u tfal li jakkumpanjaw persuna fiżika tal-Unjoni Ewropea li tkun ingħatat dhul u sogġorn temporanju fil-Ġappun skont il-paragrafi 3 sa 5 jew il-paragrafu 6, fil-prinċipju, matul l-istess perijodu bħall-perijodu ta' sogġorn temporanju fil-Ġappun mogħti lil dik il-persuna fiżika, dment li daww il-konjuġi u t-tfal ikkonċernati jiksibu manteniment mingħand dik il-persuna fiżika, u jinvolvu ruħhom f'attivitajiet ta' kuljum rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Dipendenti" previsti fl-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u r-Rikonoxximent tar-Refuġjati.

11. Il-konjuġi li jkunu ngħataw dħul u soġġorn temporanju fil-Ġappun skont il-paragrafu 10 jistgħu, fuq talba tagħhom, ikollhom l-istatus ta' residenza jinbidel għal dak li huma awtorizzati li jaħdmu, soġġett għall-approvazzjoni tal-Gvern tal-Ġappun skont l-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u Rikonoxximent tar-Refugjati.

12. Għall-finijiet ta' din l-Iskeda, "konjuġi" jew "ulied" tfisser konjuġi jew ulied magħrufa bħala tali skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun.

ANNEX IV

FORNITURI TA' SERVIZZ KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI

Skeda tal-Unjoni Ewropea

1. L-Unjoni Ewropea għandha tippermetti l-provvista tas-servizzi fit-territorji tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Ġappun permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikolu 8.26, għas-setturi elenkati f'din l-Iskeda, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti elenkati fil-paragrafu 16.
2. Il-lista ta' riżervi fil-paragrafu 16 tikkonsisti mill-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna li tindika s-settur jew is-sottosettur li għalih il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti huma liberalizzati; u
 - (b) it-tieni kolonna tiddekrivi l-limitazzjonijiet applikabbli.

3. Minbarra l-lista ta' rizervi f'dan l-Anness, l-Unjoni Ewropea tista' tadotta jew iżzomm miżura marbuta mar-rekwiziti għall-kwalifiki, il-proċeduri tal-kwalifiki, l-istandards tekniċi, ir-rekwiziti ta' liċenzjar jew proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixxix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 8.26. Dawn il-miżuri, li jinkludu r-rekwiziti biex tinkiseb liċenzja, biex jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati jew biex wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bħall-eżamijiet tal-lingwa, anki jekk mhumiex elenkati f'din l-Iskeda, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali jew għall-professjonisti indipendenti tal-Ġappun.
4. L-Unjoni Ewropea ma timpenjax ruħha għal forniture tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'attivitajiet ekonomiċi li mhumiex elenkati.
5. L-impenji għal forniture tas-servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti ma japplikawx f'każijiet fejn l-għan jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom huwa li jinterferixxi mal-eżitu ta' kwalunke tilwima jew negozjati bejn il-ħaddiema/il-manigment, jew b'xi mod ieħor jaffettwahom.
6. Fis-setturi fejn it-testijiet tal-ħtigijiet ekonomiċi japplikaw, il-kriterji ewlenin tagħhom għandhom ikunu l-valutazzjoni tas-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-regjun fejn is-servizz għandu jingħata, inkluż rigward in-numru tal-forniture eżistenti tas-servizz, u l-impatt fuqhom.

7. Din l-Iskeda tapplika biss għat-territorji li fihom japplika t-TFUE skont is-subparagrafu 1(a) tal-Artikolu 1.3 u hija rilevanti biss fil-kuntest ta' relazzjonijiet ta' kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Ġappun. Ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri taħt il-Liġi tal-Unjoni Ewropea.

8. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwizit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Ġappun, it-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-TFUE, jew skont kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:
 - (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru jew

 - (ii) persuni ġuridiċi li huma kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju registrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru.

Tali trattament huwa mogħti lil persuni ġuridiċi li huma kostitwiti jew organizzati skont il-ligi ta' Stat Membru jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju registrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru, inklużi dawk li huma proprjetà ta' jew ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Ġappun.

9. It-taqsiriet li ġejjin qed jintużaw fil-lista li tinsab hawn taħt:

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja
HU L-Ungerija
IE L-Irlanda
IT L-Italja
LT Il-Litwanja
LU Il-Lussemburgu
LV Il-Latvja
MT Malta
NL In-Netherlands
PL Il-Polonja
PT Il-Portugall
RO Ir-Rumanija
SE L-Iżvezja
SI Is-Slovenja
SK Ir-Repubblika Slovakka
UK Ir-Renju Unit

CSS Fornituri ta' servizz kuntrattwali

IP: Professjonisti Indipendenti

Fornituri ta' servizz kuntrattwali

10. Sogġetta għall-kundizzjonijiet fil-paragrafu 12 u l-lista ta' riżervi fil-paragrafu 16, l-Unjoni Ewropea tagħmel impenji skont l-Artikolu 8.26 rigward il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali f'dawn is-setturi jew sottosetturi:
- (a) servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-ligi pubblika internazzjonali u l-ligi barranija¹;
 - (b) servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba;
 - (c) servizzi ta' konsulenza dwar tassazzjoni;
 - (d) servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsagg;
 - (e) servizzi ta' inginerija u servizzi ta' inginerija integrata;

¹ Riżerva għal servizzi legali deskritta fl-Annessi I u II tal-Anness 8-B minn Stat Membru għal "ligi domestika" li tkopri "l-ligi tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha" tapplika għal din l-Iskeda.

- (f) servizzi mediċi (inklużi l-psikologi) u dentali;
- (g) servizzi veterinarji;
- (h) servizzi ta' qbiela;
- (i) servizzi pprovuduti minn infermieri, fiżjoterapisti u persunal paramediku;
- (j) servizzi ta' informatika u dawk relatati;
- (k) servizzi ta' riċerka u żvilupp;
- (l) servizzi ta' reklamar;
- (m) riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istħarriġ tal-opinjoni;
- (n) servizzi ta' konsulenza dwar il-manigment;

- (o) servizzi konnessi mal-konsulenza dwar il-manigment;
- (p) servizzi ta' ttestjar u analizi tekniċi;
- (q) servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika;
- (r) estrazzjoni;
- (s) manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti;
- (t) manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir tat-trasport bil-ferrovija;
- (u) manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq;
- (v) manutenzjoni u tiswija ta' ingenji tal-ajru u partijiet minnhom;
- (w) manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' oġġetti personali u tad-dar;

- (x) servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (y) servizzi tat-telekomunikazzjoni;
- (z) servizzi tal-posta u tal-kurjer;
- (aa) servizzi tal-bini u tal-inginerija relatati;
- (bb) xogħol ta' investigazzjoni ta' siti;
- (cc) servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (dd) servizzi ta' pariri u konsulenza relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija;
- (ee) servizzi ambjentali;
- (ff) servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (gg) servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;

(hh) servizzi ta' pariri u konsulenza tat-trasport;

(ii) Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi;

(jj) servizzi ta' gwidi turistiċi; u

(kk) servizzi ta' pariri u konsulenza tat-manifattura.

11. Il-fornituri ta' servizzi kuntrattwali għandhom jikkonformaw ma' dawn il-kundizzjonijiet segwenti:

(a) il-persuni fiżiċi huma involuti fil-provvista ta' servizz fuq bażi temporanja bħala impjegati ta' persuna ġuridika li kisbet kuntratt ta' servizz li ma jaqbix it-12-il xahar;

- (b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fl-Unjoni Ewropea li joffru servizzi bħala impjegati tal-persuna ġuridika li qed tipprovdi s-servizzi għal mill-inqas is-sena immedjatement qabel id-data meta tressqet applikazzjoni għad-dhul fl-Unjoni Ewropea, u, barra minn hekk, ikollhom, fid-data meta titressaq applikazzjoni għad-dhul fl-Unjoni Ewropea, mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali¹ fis-settur tal-attività li hija s-soġġett tal-kuntratt;
- (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fl-Unjoni Ewropea għandu jkollhom:
- (i) lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti;² u
 - (ii) il-kwalifika professjonali sabiex jeżerċitaw attività fejn dan huwa meħtieġ skont il-ligijiet, ir-regolamenti jew rekwiżiti legali oħra tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn jiġi pprovdut is-servizz;

¹ Esperjenza professjonali għandha tinkiseb wara li tintlaħaq l-età maġġuri.

² Fejn il-grad jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn jiġi pprovdut is-servizz, dak l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jista' jevalwa jekk tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

- (d) il-persuna fiżika ma tirċevix remunerazzjoni għall-provvista ta' servizzi fit-territorju tal-Unjoni Ewropea għajr remunerazzjoni mħallsa mill-persuna ġuridika li timpjega l-persuna fiżika;
 - (e) l-aċċess mogħti huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-soġġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titolu professjonali tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun provdut is-servizz; u
 - (f) in-numru ta' persuni koperti mill-kuntratt tas-servizz ma jkunx akbar milli jkun meħtieġ sabiex ikun sodisfatt il-kuntratt, kif jista' jkun mitlub mil-ligijiet, ir-regolamenti jew rekwiżiti ġuridici oħra tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun provdut is-servizz.
12. It-tul tas-soġġorn tal-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u tal-professjonisti indipendenti huwa għal perijodu kumulattiv ta' mhux aktar minn tnaħ-il xahar, bil-possibbiltà ta' estensjonijiet skont id-diskrezzjoni tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fi kwalunkwe perijodu ta' 24 xahar jew għal kemm idum il-kuntratt, skont liema huwa l-inqas.

Professjonisti Indipendenti

13. Soġġetta għall-kundizzjonijiet fil-paragrafu 15 u l-lista ta' riżervi fil-paragrafu 17, l-Unjoni Ewropea tagħmel impenji skont l-Artikolu 8.26 rigward il-kategorija ta' professjonisti indipendenti f'dawn is-setturi jew sottosetturi:
- (a) servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-ligi pubblika internazzjonali u l-ligi barranija¹;
 - (b) servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsagġ;
 - (c) servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
 - (d) servizzi ta' informatika u dawk relatati;
 - (e) servizzi ta' ricerka u żvilupp;

¹ Riżerva għal servizzi legali deskritta fl-Annessi I u II tal-Anness 8-B minn Stat Membru għal "ligi domestika" li tkopri "l-ligi tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha" tapplika għal din l-Iskeda.

- (f) riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istħarriġ tal-opinjoni;
- (g) servizzi ta' konsulenza dwar il-manigment;
- (h) servizzi konnessi mal-konsulenza dwar il-manigment;
- (i) estrazzjoni;
- (j) servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (k) servizzi tat-telekomunikazzjoni;
- (l) servizzi tal-posta u tal-kurjer;
- (m) servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (n) servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' servizzi tal-assigurazzjoni;
- (o) servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;

(p) servizzi ta' pariri u konsulenza tat-trasport; u

(q) servizzi ta' pariri u konsulenza tat-manifattura.

14. Il-professjonisti indipendenti għandhom jikkonformaw ma' dawn il-kundizzjonijiet segwenti:

(a) il-persuni fiżiċi jiġu impjegati fil-forniment ta' servizz fuq bażi temporanja bhala persuni li jaħdmu għal rashom stabbiliti fil-Ġappun u jridu jkunu kisbu kuntratt ta' servizz għal perijodu li ma jaqbiżx it-tnax-il xahar;

(b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fl-Unjoni Ewropea jrid ikollhom, fid-data meta titressaq applikazzjoni għad-dhul fl-Unjoni Ewropea, mill-inqas sitt snin ta' esperjenza professjonali fis-settur tal-attività li hija s-sugġett tal-kuntratt;

- (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fl-Unjoni Ewropea għandu jkollhom:
- (i) lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti¹; u
 - (ii) il-kwalifika professjonali sabiex jeżerċitaw attività fejn dan huwa meħtieġ skont il-liġi, ir-regolamenti jew rekwiżiti legali oħra tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn jiġi pprovdut is-servizz; u
- (d) l-aċċess mogħti huwa relatat biss mal-attività tas-servizz li hija s-sugġett tal-kuntratt u ma jagħtix jedd biex ikun eżerċitat it-titolu professjonali tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun provdut is-servizz.
15. It-tul tas-soġġorn ta' professjonisti indipendenti huwa għal perijodu kumulattiv ta' mhux aktar minn 12-il xahar, bil-possibbiltà ta' estensjonijiet kif tiddeċiedi l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fi kwalunkwe perijodu ta' 24 xahar jew għal kemm idum il-kuntratt, skont liema huwa l-inqas.

¹ Fejn il-grad jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn jiġi pprovdut is-servizz, dak l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jista' jevalwa jekk tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

16. L-Unjoni Ewropea telenka dawn ir-rizervi msemija fil-paragrafu 1:

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>UE –is-setturi kollha</p>	<p>Tul tas-sogġorn</p> <p>AT, UK: Is-sogġorn massimu għal CSS u IP ikun għal perijodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur f'kull perijodu ta' 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p> <p>BE, CZ, MT, PT: Is-sogġorn massimu għal CSS u IP ikun għal perijodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar konsekuttivi jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p> <p>CY, LT: Is-sogġorn massimu għal CSS u IP ikun għal perijodu ta' sitt xhur rinnovabbli darba għal perijodu addizzjonali ta' sitt xhur, jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (parti minn CPC 861)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Ebda. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>: AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE, UK: Ebda. BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Testijiet tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p>
<p>Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86212 ħlief "servizzi ta' awditjar", 86213, 86219 u 86220)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. BG, CY, CZ, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni (CPC 863) ¹	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>PT: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

¹ Ma jinkludux is-servizzi ta' pariri legali u ta' rappreżentazzjoni legali fuq kwistjonijiet ta' taxxa, li jinstabu taħt is-servizzi ta' parir legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi arkitettoniċi u Servizzi tal-ippjanar urban u tal-pajsagġ arkitettoniċi (CPC 8671 u CPC 8674)</p>	<p><u>CSS</u>: AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. DK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI: Ebda, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.</p> <p><u>IP</u>: AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. FI: Ebda, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tal-ingerija u Servizzi tal-ingerija integrata (CPC 8672 u 8673)</p>	<p><u>CSS</u>: AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. BG, CZ, DE, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI: Ebda, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>: AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, BG, CZ, DK, ES, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. FI: Ebda, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)</p>	<p><u>CSS</u>: AT: Minghajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' psikologi u dentali, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. FR: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, hlief għal psikologi, fejn: Bla restrizzjonijiet. SE: Ebda.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi veterinarji (CPC 932)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. SE: Ebda.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, BG, FI, HR, HU, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. SE: Ebda.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Is-servizzi pprovduti minn infermieri, fiżjoterapisti u persunal paramediku. (parti minn CPC 93191)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, BG, FI, HR, HU, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. SE: Ebda.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI: Ebda, hlief: Il-persuna fiżika għandha turi li hu/hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti.</p> <p><u>IP</u>: AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. FI: Ebda, hlief: Il-persuna fiżika trid turi li hi għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizzi mogħti. HR: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 minbarra servizzi ta' psikologi¹, u 853)</p>	<p><u>CSS</u>: UE hlief CZ, DK, SK: Ebda UE hlief NL, SE: Hu meħtieg ftehim ta' akkoljenza ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka². CZ, DK, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>: UE hlief BE, CZ, DK, IT, SK: Ebda UE hlief NL, SE: Hu meħtieg ftehim ta' akkoljenza ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka³. BE, CZ, DK, IT, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p>

¹ Parti minn CPC 85201, li jinsab taħt servizzi mediċi u dentali.

² Għall-Istati Membri kollha hlief UK u DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni ta' riċerka u l-ftehim ta' akkoljenza trid tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-Kunsill Nru 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005 dwar proċedura speċifika għall-ammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' riċerka xjentifika.

³ Għall-Istati Membri kollha hlief UK u DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni ta' riċerka u l-ftehim ta' akkoljenza trid tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-Kunsill Nru 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005 dwar proċedura speċifika għall-ammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' riċerka xjentifika.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief NL.</p> <p>NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istharrig tal-opinjoni (CPC 864)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE, UK: Ebda. HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet. PT: Ebda, hlief servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>: AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE, UK: Ebda. HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet. PT: Xejn, hlief servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' konsulenza manigerjali (CPC 865)	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali (CPC 866)</p>	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi</p> <p>CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika (CPC 8676)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati (CPC 8675)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SE, SI, UK: Ebda. DE: Bla restrizzjonijiet għal surveyors maħtura mis-settur pubbliku. Inkella, test tal-htigijiet ekonomiċi. FR: Xejn, hlief għal operazzjonijiet ta' "stharrig" relatati mal-istabiliment ta' drittijiet tal-proprietà u l-ligi tal-artijiet, fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Xogħol ta' estrazzjoni (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p>
<p>Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, LV, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL. NL: Ebda.</p>
<p>manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, LV, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Manutenzjoni u tiswija ta' ingeni tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)</p>	<p><u>CSS</u>: AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP</u>: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' oġġetti personali u tad-dar¹</p> <p>(CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)</p>	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>FI: Mingħajr restrizzjoni, hlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew wara l-kiri, fejn: it-tul taż-żjara huwa limitat għal sitt xhur; għal manutenzjoni u tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet, hlief NL.</p> <p>NL: Ebda.</p>

¹ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inkluzi kompjuters (CPC 845) jinsabu taħt servizzi tal-kompjuters.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni (CPC 87905, ħlief attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. HR: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi postali u tal-kurjer (CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tal-bini u tal-inginerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)</p>	<p><u>CSS:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet fil-BE, CZ, DK, ES, FR, NL u SE. BE, DK, ES, NL, SE: Ebda. CZ: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. FR: Minghajr restrizzjonijiet, ħlief għat-tekniki, fejn: il-permess tax-xogħol jingħata għal perijodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur. Meħtieġa l-konformità ma' test tal-ħtigijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief NL. NL: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)</p>	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' edukazzjoni għolja (CPC 923)</p>	<p><u>CSS:</u> UE hlief LU, SE: Bla restrizzjonijiet. LU: Bla restrizzjonijiet, hlief għal professuri tal-università, fejn: Ebda. SE: Xejn, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> UE hlief SE: Bla restrizzjonijiet. SE: Ebda, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> UE hlief BE, DE, DK, ES, FI, HR u SE: Bla restrizzjonijiet BE, DE, ES, HR, SE: Ebda DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' pariri u konsulenza relatati mal-forestrija, fejn: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' assicurazzjoni u relatati mal-assicurazzjoni (servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, FI, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. HU: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PT, SE, SI, UK: Ebda. HU: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi finanzjarji oħrajn (servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, FI, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. HU: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PT, SE, SI, UK: Ebda. HU: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE: Bla restrizzjonijiet. DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP:</u> AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. BE: Bla restrizzjonijiet. CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PT, SE, SI, UK: Ebda. PL: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Ebda.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjagġar u operaturi turistiċi (inkluż maniġers tat-turs¹) (CPC 7471)</p>	<p><u>CSS</u>:</p> <p>AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SE, SI, UK: Ebda.</p> <p>BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-maniġers tat-turs, fejn: Ebda.</p> <p>BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

¹ Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turisticu ta' minimu ta' 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' gwida għat-turisti (CPC 7472)	<p><u>CSS:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. ES, HR, LT, PL, PT: Bla restrizzjonijiet. NL, SE, UK: Ebda.</p> <p><u>IP:</u> UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	<p><u>CSS:</u> AT, BG, CY, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SI, UK: Ebda. DK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP:</u> AT, BE, BG, CY, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PT, SE, SI, UK: Ebda.</p>

Skeda tal-Ġappun

Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti

1. Il-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u l-professjonisti indipendenti tal-Unjoni Ewropea huma awtorizzati li jimpenjaw ruħhom f'attivitajiet ta' negozju ta' forniment ta' servizzi matul is-sogġorn temporanja tagħhom fil-Ġappun li jikkorrispondu għal:
 - (a) attivitajiet li jeħtieġu teknoloġija jew għarfien f'livell avanzat rilevanti fix-xjenzi naturali, inklużi x-xjenzi fiżiċi u tal-inginerija, jew ix-xjenzi umani, inkluża l-gurisprudenza, ekonomija, negozju ta' ġestjoni u ta' kontabilità, jew attivitajiet li jeħtieġu ideat u sensittività bbażati fuq il-kultura ta' pajjiż ieħor għajr il-Ġappun, rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Inġinier/Specjalizzat fi Studji Umanistiċi/International Services" previst il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u Rikonoxximent tar-Refuġjati (l-Ordni tal-Kabinett Nru 319, 1951);

- (b) attivitajiet ta' riċerka, gwida għar-riċerka, jew edukazzjoni f' università fil-Ġappun, istituzzjoni ta' edukazzjoni ekwivalenti fil-Ġappun, jew kullegġ ta' teknoloġija fil-Ġappun, rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Professur" ipprovdut fl-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u r-Rikonoxximent tar-Refuġjati;
- (c) servizzi legali pprovduti minn dawn il-persuni, li għandhom ikunu kkwalifikati kif speċifikat taħt il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun:
 - (i) avukat ikkwalifikat bħala "Bengoshi";
 - (ii) avukat tal-privattivi kkwalifikat bħala "Benrishi";
 - (iii) aġent ta' proċedura marittima kkwalifikat bħala "Kaijidairishi";
 - (iv) skrivan ġudizzjarju kkwalifikat bħala "Shiho-Shoshi";
 - (v) skrivan amministrattiv ikkwalifikat bħala "Gyosei-Shoshi";

- (vi) konsulent tal-assikurazzjoni u l-impjeg soċjali ċċertifikat bħala "Shakai-Hoken-Romushi"; jew
- (vii) servejer tal-art u l-proprjetà kkwalifikat bħala "Tochi-Kaoku-Chosashi";
- (d) servizzi ta' konsulenza legali dwar il-liġi tal-ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz huwa avukat kwalifikat u huwa kkwalifikat bħala "Gaikokuho-Jimu-Bengoshi" skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun;
- (e) servizzi ta' kontabilità, awditjar u zamma tal-kotba fornuti minn kontabilista kwalifikat bħala "Koninkaikeishi" skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun; jew
- (f) servizzi ta' tassazzjoni pprovduti minn kontabilist tat-taxxa kwalifikat bħala "Zeirishi" skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun.

2. L-“attivitajiet li jirrekjedu teknoloġija jew għarfien f’livell avanzat pertinenti għax-xjenzi naturali jew umani” msemmin fil-paragrafu 1(a) tfisser attivitajiet li l-persuna fizika ma tkunx tista’ teżerċita mingħajr l-applikazzjoni ta’ teknoloġija speċjalizzata jew għarfien ta’ xjenzi naturali jew xjenzi umani miksuba minnha, fil-prinċipju, billi tlesti edukazzjoni f’kullegġ (jiġifieri baċcellerat, lawrja mogħtija permezz tal-kumpanija assoċjata b’gradwazzjoni minn kullegġ subaltern, jew l-ekwivalenti tagħhom) jew edukazzjoni oġġla.
3. Il-limitazzjonijiet tal-attivitajiet ta’ negozju msemmin fil-paragrafu 1 huma speċifikati fl-Appendiċi IV.
4. It-tul awtorizzat tas-soġġorn fil-Ġappun għal fornituri ta’ servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Unjoni Ewropea għandu jkun perijodu ta’ mhux aktar minn hames snin.

Li jakkumpanja konjuġi u tfal

5. Id-dhul u s-sogġorn temporanju fil-Ġappun għandu jingħata lil konjuġi u tfal li jakkumpanjaw persuna fiżika tal-Unjoni Ewropea li tkun ingħatat dhul u sogġorn temporanju fil-Ġappun skont il-paragrafi 1 sa 4, fil-prinċipju, matul l-istess perijodu bħall-perijodu ta' sogġorn temporanju fil-Ġappun mogħti lil dik il-persuna fiżika, dment li daww il-konjuġi u t-tfal ikkonċernati jiksibu manteniment mingħand dik il-persuna fiżika, u jinvolvu ruħhom f'attivitajiet ta' kuljum rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Dipendenti" previsti fl-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u r-Rikonoxximent tar-Refuġjati.
6. Il-konjuġi li jkunu ngħataw dhul u sogġorn temporanju fil-Ġappun skont il-paragrafu 5 jistgħu, fuq talba tagħhom, ikollhom l-istatus ta' residenza jinbidel għal dak li huma awtorizzati li jaħdmu, sogġett għall-approvazzjoni tal-Gvern tal-Ġappun skont l-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u Rikonoxximent tar-Refuġjati.
7. Għall-finijiet ta' din l-Iskeda, "konjuġi" jew "ulied" tfisser konjuġi jew ulied magħrufa bhala tali skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun.

APPENDIĊI IV

LIMITAZZJONIJIET TA' ATTIVITAJIET TA' NEGOZJU TA' FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI FIL-ĠAPPUN¹

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Servizzi legali, kif imsemmi fis-subparagrafu 1(c) tal-Iskeda tal-Ġappun tal-Anness IV (CPC 861**)	Ebda
Servizzi ta' konsulenza legali, kif imsemmi fis-subparagrafu 1(d) tal-Iskeda tal-Ġappun tal-Anness IV (CPC 861**)	Ebda

¹ Alfabeti indikati kontra setturi jew subsetturi individwali u numri fil-parentesi huma referenzi għal-Lista ta' Klassifika Settorjali tas-Servizzi (Dokument tad-WTO (MTN.GNS/W/120, tal-10 ta' Lulju 1991) u s-CPC. Dawn id-diviżjonijiet alfabetiċi u numeriċi huma indikati biex tissaħħaħ iċ-ċarezza tad-deskrizzjoni ta' impenji speċifiċi, iżda ma għandhomx ikunu interpretati bhala parti mill-impenji speċifiċi. L-użu ta' "***" kontra kodiċijiet CPC individwali jindika li l-impenn speċifiku għal dak il-kodiċi mhuwiex estiż għall-firxa totali tas-servizzi koperti b'dak il-kodiċi. Din il-lista ta' setturi jew subsetturi hija bbażata fuq il-kategoriji ta' status ta' residenza skont l-Att dwar il-Kontroll tal-Immigrazzjoni u Rikonnoxximent tar-Refuġjati tal-Ġappun (l-Ordni tal-Kabinett Nru 319, 1951).

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Servizzi ta' kontabilità, awditjar u zamma tal-kotba, kif imsemmi fis-subparagrafu 1(e) tal-Iskeda tal-Ġappun tal-Anness IV (CPC 862**)	Ebda
Servizzi ta' tassazzjoni, kif imsemmi fis-subparagrafu 1(f) tal-Iskeda tal-Ġappun tal-Anness IV (CPC 863**)	Ebda
Servizzi arkitettoniċi (CPS 8671)	Ebda
Servizzi tal-ingerinija (CPS 8672)	Ebda
Servizzi tal-ingerinija integrata (CPS 8673)	Ebda
Servizzi tal-ippjanar urban u servizzi tal-pajsaġġ arkitettoniċi (CPS 8674)	Ebda
Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPS 84)	Ebda
Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-ingerinija (CPS 8510)	Ebda

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-istudji umanistiċi (CPS 8520)	Ebda
Riċerka interdixxiplinari u servizzi ta' żvilupp sperimentali (CPS 8530)	Ebda
Bejgħ jew servizzi ta' kiri (leasing) ta' spazju jew hin għar-reklamar (CPS 8711)	Ebda
L-ippjanar, il-ħolqien u t-tqegħid ta' servizzi ta' reklamar (CPS 8712)	Ebda
Servizzi oħrajn tar-reklamar (CPS 8719)	Ebda
Servizzi ta' studju tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPS 8640)	Ebda
Servizzi ta' konsulenza maniġerjali (CPS 8650)	Ebda
Servizzi relatati ma' konsulenza maniġerjali (CPS 8660)	Ebda
Servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika (CPS 8676)	Ebda

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati mal-ingerija (CPS 8675)	Ebda
Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir (eskluzi bastimenti, bċejjeċ tal-ajru u tagħmir tat-trasport ieħor) (CPC 633, 8861-8866)	Ebda
Servizzi ta' organizzazzjoni ta' fieri kummerċjali u wirjiet (CPC 87909**)	Ebda
Servizzi tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni (CPS 87905)	Ebda
Servizzi ta' disinn speċjalizzat (CPS 87907)	Ebda
Servizzi ta' trażmissjoni tar-radju u tat-televiżjoni (CPC 7524**)	Għal aktar ċertezza, attivitajiet rikonoxxuti taħt l-istatus ta' residenza ta' "Intrattenitur" mhumiex inkluzi.
Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-bini (CPS 512)	Ebda

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-inginerija ċivili (CPC 513)	Ebda
Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ (CPC 514, 516)	Ebda
L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar (CPS 517)	Ebda
Servizzi oħra relatati mal-kostruzzjoni <ul style="list-style-type: none"> – Xogħol ta' qabel ma jinbeda l-bini f'siti ta' kostruzzjoni (CPC511) – Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma' sengħa speċjali (CPC515) – Servizzi ta' kiri relatati mat-tagħmir ta' kostruzzjoni jew twaqqiġ tal-bini jew xogħlijiet ta' inginerija ċivili, b'operatur (CPC518) 	Ebda
Servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti (CPC 924**)	Limitata għal taġġim tal-lingwi fl-edukazzjoni f'intraprizi privati
Servizzi edukattivi oħra (CPC 929**)	Limitata għal taġġim tal-lingwi fl-edukazzjoni f'intraprizi privati

Settur jew sottosettur	Limitazzjonijiet
Is-Servizzi tad-drenaġġ (CPS 9401)	Ebda
Servizzi ta' rimi tal-iskart (CPS 9402)	Ebda
Servizzi tat-tindif tal-gassijiet tal-egżost (CPS 9404)	Ebda
Servizzi biex jittaffa l-istorbju (CPS 9405)	Ebda
Servizzi għall-ħarsien tan-natura u tal-pajsaġġ (CPS 9406)	Ebda
Servizzi ohrajn għall-ħarsien ambjentali (CPS 9409)	Ebda
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi (CPS 7471)	Ebda
Servizzi ta' gwida tat-turisti (CPS 7472)	Ebda

ANNEX 8-C

FTEHIM DWAR MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI GĦAL SKOPIJIET TA' NEGOZJU

Impenji proċedurali relatati mad-dhul u s-soġġorn temporanju

1. Jenhtieg li l-Partijiet jiżguraw li l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju skont l-impenji rispettivi tagħhom skont dan il-Ftehim isegwi prattika amministrattiva tajba. Għal dak l-għan:
 - (a) il-partijiet għandhom jiżguraw li t-tariffi mitluba mill-awtoritajiet kompetenti għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju ma jtellifx indebitament jew idewwem il-kummerċ ta' oġġetti jew servizzi jew l-istabbiliment jew it-thaddim taht dan il-Ftehim;
 - (b) mingħajr preġudizzju għad-diskrezzjoni tal-awtoritajiet kompetenti, jenhtieg li d-dokumenti meħtieġa mill-applikant għal applikazzjonijiet għall-ghoti tad-dhul u s-soġġorn temporanju ta' vizitaturi fuq perijodu qasir ta' żmien għal finijiet ta' negozju jkunu proporzjonati mal-għan li għalih jingabru;

- (c) applikazzjonijiet kompluti għall-għotja ta' dhul u soġġorn temporanja għandhom jiġu pproċessati malajr kemm jista' jkun;
- (d) l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom jagħmlu hilitom biex jipprovdu, mingħajr dewmien bla bżonn, informazzjoni bi tveġiba għal kwalunkwe talba minn applikant li tikkonċerna l-istatus ta' applikazzjoni;
- (e) jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jeħtieġu informazzjoni addizzjonali mill-applikant sabiex jipproċessa l-applikazzjoni, għandhom jagħmlu hilitom biex jinnotifikaw, mingħajr dewmien bla bżonn, lill-applikant dwar l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa;
- (f) l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant bir-riżultat tal-applikazzjoni minnufih wara li tkun ittiegħdet id-deċiżjoni; jekk l-applikazzjoni tkun approvata, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom jinnotifikaw l-applikant dwar il-perijodu ta' permanenza u t-termini u kundizzjonijiet rilevanti oħra; jekk l-applikazzjoni tiġi miċhuda, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom, fuq talba jew fuq inizzjattiva tagħhom stess, jagħmlu għad-dispożizzjoni tal-applikant l-informazzjoni dwar kwalunkwe proċeduri ta' reviżjoni jew ta' appell; u

- (g) il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jaċċettaw u jipproċessa l-applikazzjonijiet f'format elettroniku.

Impenji proċedurali addizzjonali li japplikaw għal impjegati bi trasferiment intra-azjendali u l-membri tal-familja tagħhom¹.

2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jadottaw deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dħul u soġġorn temporanju ta' impjegat bi trasferiment intra-azjendali, jew it-tiġdid tagħha, u għandhom jinnotifikaw id-deċiżjoni lill-applikant bil-miktub, f'konformità mal-proċeduri ta' notifika skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti, malajr kemm jista' jkun iżda mhux aktar tard minn 90 jum mid-data li fiha l-applikazzjoni kompluta tkun giet ipprezentata.
3. Sa fejn ikun prattikabbli, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġappun għandhom jadottaw deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal viża ta' dħul ta' haddiem bi trasferiment intra-azjendali, jew għal estensjoni tal-permess ta' min lilu jsir it-trasferiment intra-azjendali, u għandha tinnotifika d-deċiżjoni lill-applikant bil-miktub f'perijodu ta' zmien li ma jaqbizx id-90 jum wara s-sottomissjoni tal-applikazzjoni kompluta jew, fejn applikabbli, wara s-sottomissjoni ta' applikazzjoni sħiħa dwar id-dħul u s-soġġorn temporanju qabel l-applikazzjoni li titlob viża tad-dħul kif definit fil-paragrafu 4. Meta ma jkunx prattikabbli li tittieħed deċiżjoni fi zmien 90 jum, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ġappun għandhom jagħmlu ħilithom biex jieħdu d-deċiżjoni fi zmien raġonevoli minn hemm 'il quddiem.

¹ Il-paragrafi 2, 5 u 6 ma japplikawx għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li mhumiex soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dħul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiż terz fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali (minn hawn 'il quddiem imsejha f'dan l-Anness bħala d-"Direttiva ICT").

4. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "applikazzjoni dwar id-dhul u s-sogġorn temporanju qabel l-applikazzjoni li titlob viża tad-dhul" tfisser applikazzjoni li titlob Ċertifikat ta' Eligibbiltà. Il-perijodu bejn id-data meta jinħareġ Ċertifikat ta' Eligibbiltà u d-data tat-talba tal-applikant għal viża tad-dhul mhuwiex inkluz fi żmien il-perijodu ta' 90 jum imsemmi hawn fuq.

5. Fejn l-informazzjoni jew id-dokumentazzjoni pprovduta għall-applikazzjoni ma tkunx kompluta, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jinnotifikaw lill-applikant f'perijodu raġonevoli dwar l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa u jistabbilixxu skadenza raġonevoli biex din tiġi pprovduta. Il-perijodu msemmi fil-paragrafi 2 jew 3 għandu jiġi sospiż sakemm l-awtoritajiet kompetenti jkunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa.

6. L-Unjoni Ewropea għandha:

- (a) testendi għall-membri tal-familja ta' ċittadin Ġappuniż ta' impjegat bi trasferiment intra-azjendali lill-Unjoni Ewropea d-drittijiet mogħtija lill-membri tal-familja ta' persuna bi trasferiment intra-azjendali skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva ICT; u
- (b) ċittadin Ġappuniż li huwa impjegat bi trasferiment intra-azjendali għall-Unjoni Ewropea jingħata dritt ta' mobbiltà fi hdan l-Unjoni Ewropea, f'konformità mad-Direttiva ICT.

Kooperazzjoni dwar ir-ritorn u r-riammissjoni

7. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-moviment imsahħaħ ta' persuni fiżiċi li jsegwi mill-paragrafi 1 sa 6 jeħtiegħ il-kooperazzjoni sħiħa rigward ir-ritorn u r-riammissjoni ta' persuni fiżiċi li joqogħdu f'Parti f'kontravvenzjoni tar-regoli tagħha għal dħul u soġġorn temporanju.